

FY2021
ねん ど ばん
(2021年度版)

Living in Yokosuka

がいこくじん せいかつ が い ど ぶ っ く
外国人のための生活ガイドブック



Kannonzaki Lighthouse 観音埼灯台

Yokosuka City

よこすかし
横須賀市

“Living in Yokosuka” is a guidebook for foreign residents starting life in Yokosuka, and provides important information about procedures at the city hall or other information related to daily living.

「がいこくじん外国人のための生活ガイドブック Living in Yokosuka」は、よこすかし横須賀市で生活をする外国人住民のために、しやくしょ市役所での手続きや日常生活で必要な情報を紹介しています。

This guidebook is current as of **September 2020**. Please be aware that procedures and contact information are subject to change. When calling a number or using reception desks, please be with someone who can understand Japanese.

このガイドブックの情報は、2020ねん2020年9月のもので、てつづ手続きや連絡先が変更ことがあります。わからないことがあるときは、にほんご日本語がわかる人と一緒に電話をするか、まどぐち窓口に来てください。

Publication Date: April 2021

はっこう び発行日: 2021年4月

Editor & Publisher: International Relations Division and Military Base Policy Division

Mayor's Office, Yokosuka City

へんしゅう編集・発行: はっこう横須賀市市長室 よこすかし国際交流・基地政策課

1. Welcome to Yokosuka 横須賀市へようこそ	4
An Introduction to Yokosuka 横須賀市の紹介 4 / City Information 市勢情報 4 /	
Sister Cities & Friendship Cities 姉妹都市・友好都市 4 / City Emblem 市章 4 /	
City Tree & Flower 市の木・市の花 4 / City's Image Character "Sukarin"	
市のイメージキャラクター「スカリン」 5 / Yokosuka City Hall 横須賀市役所 5 /	
City Website Automatic Translation 市ホームページ自動翻訳サービス 5 / Support 困ったときは 6	
2. Emergency Information 緊急のとき	7
Emergency Numbers 緊急のときの連絡先 7 / Fires, Emergencies, Rescues 火事・救急・救助 7 /	
Medical Emergencies at Night/on Holidays 夜・休日の救急医療 8 /	
Preparing for Disasters 災害のときのための準備 9 / List of Evacuation Sites 震災のときの避難所一覧 12	
3. Residence Registration, Family Registry, Seal Registration 住民登録・戸籍・印鑑登録	14
Residence Registration 住民登録 14 / Family Registry 戸籍 16 / Seal Registration 印鑑登録 18	
4. Taxes 税金	19
Types of Municipal Tax 主な市税 19 / Automobile Tax 自動車税 21 /	
Paying Municipal Tax 市税を払う 22 / Request for Certificates 証明書が必要なときは 22	
5. Health & Medical Care 健康・医療	23
National Health Insurance 国民健康保険 23 /	
Late-stage Medical Care System for the Elderly 後期高齢者医療制度 24 /	
Specific Medical Examination & Citizens Examination 特定健康診査・市民健診 24 /	
Preventive Measures Against Infection 感染症対策 24 / Hospitals 病院 25	
6. Welfare 福祉	26
Nursing Care Insurance 介護保険 26 / Welfare for the Elderly 高齢者福祉 26 /	
Welfare for the Disabled 障害者福祉 26 / Income Assistance 生活保護 27 / Pension 年金 27 /	
Community-based Welfare 地域福祉 27	
7. Childbirth & Childcare 出産・子育て	28
Procedures for Pregnancy 妊娠した(おなかの中に赤ちゃんができた)ときの手続き 28 /	
Procedures After Giving Birth 出産した(子どもが生まれた)後の手続き 29 /	
Health Examinations, Courses, Vaccinations (before elementary school enrollment) 健康診査・各種教室・	
予防接種(小学校に入る前まで) 31 / Kindergartens, Day Nurseries, Certified Children's Centers	
幼稚園・保育園・認定こども園 32	
8. Education 教育	33
Elementary and Junior High School Enrollment 小学校・中学校への入学 33 /	
Transfer from a Public Elementary or Junior High School 市立小学校・中学校の転校 34 /	
School Support System 就学援助制度 34 / Student Financial Aid System 奨学支援金制度 34	

9. Life & Environment	暮らし・環境	35
Garbage	ごみ 35 / Water Service & Sewerage Service	水道・下水道 39 /
Housing (Public Housing)	住まい (市営住宅) 40 /	
Sanitation (Wild Birds, Animals, Insects)	衛生 (鳥獣・害虫) 41 / Pets	ペット 41 /
Collection of Small Animal Carcasses	死んだ小動物の収集と持ち込み 42 /	
Neighborhood Associations	町内会・自治会 42 / Employment	雇用 43 / Volunteer Work
Consultations	相談 44	ボランティア 44 /
10. Japanese Language Classes & International Exchange	日本語教室・国際交流	46
Japanese Language Classes	日本語教室 46 / Experience Japanese Culture - Japan Festival in Yokosuka	
(JFY)	日本文化体験教室・ジャパン フェスティバル イン よこすか (JFY) 46 /	
What's New in Yokosuka	英語の生活情報 46	
11. Public Facilities	公共施設案内	47
City Hall & Administration Centers	市役所・行政センター 47 / Public Service Centers	役所屋 48 /
Health & Welfare Centers	健康・福祉施設 49 / Culture Facilities	文化施設 50 /
Sports Facilities	スポーツ施設 52 / Parks with Rental Areas	借りることができる公園 54 /
Other Facilities	その他 56	

1. Welcome to Yokosuka 横須賀市へようこそ

■ An Introduction to Yokosuka 横須賀市の紹介



Yokosuka City is in the southeast of Kanagawa Prefecture, located on the center of the Miura Peninsula, facing both Tokyo Bay and Sagami Bay. It has a relatively moderate climate, with warm winters and cool summers, making it an area that is easy to live in. It also features an abundance of nature.

横須賀市は、神奈川県かながわけんの南東、三浦半島なんとう みうらはんとうの中央ちゅうおうにあり、東がわは東京湾とうきやうわん、西がわは相模湾さがみわんです。冬は暖かく、夏は涼しく、気温きおんの高低こうたいが少なく、過ごしやすいところすくすくです。豊かな自然ゆたかな しぜんを楽しむことができます。

■ City Information

Municipalized on February 15, 1907

<Population> 390,275

Male: 194,908 / Female: 195,367

<Households> 167,376 <Area> 100.82 km²

<Population Density> 3,871 per km²

※Data as of September 1, 2020

■ 市勢情報

1907年2月15日市制施行

〈人口〉 390,275人

男性 194,908人、女性 195,367人

〈世帯数〉 167,376世帯 〈面積〉 100.82 km²

〈人口密度〉 3,871人/km²

※2020年9月1日現在の数値

■ Sister Cities & Friendship Cities

<Sister Cities>

- Corpus Christi, U.S.A.
- Brest, France
- Fremantle, Australia
- Medway, U.K.

<Friendship Cities>

- Aizuwakamatsu, Fukushima Prefecture
- Tomioka, Gunma Prefecture

■ 姉妹都市・友好都市

〈姉妹都市〉

- コーパスクリスティ市(アメリカ)
- ブレスト市(フランス)
- フリマントル市(オーストラリア)
- メッドウェイ市(イギリス)

〈友好都市〉

- 福島県会津若松市
- 群馬県富岡市

■ City Emblem 市章



The center of the city emblem has the first part of the city's name, "yoko" (ヨコ), displayed in a way that is derivative from the Miura clan family crest. The surrounding symbolizes the port, and a ship's compass. (Created on March 16, 1912)

市章の中央は市名の頭文字「ヨコ」を三浦一族の家紋のように組み合わせ、まわりは港を象徴して船のコンパスをデザインしました。(1912年3月16日制定)

■ City Tree & Flower 市の木・市の花



City Tree
市の木

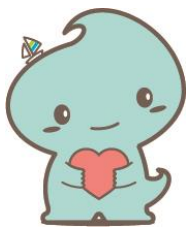


City Flower
市の花

The city tree, the *Oshima Cherry Tree*, and the city flower, the *Hamayu Beach Lily*, were established in 1977 to commemorate the 70th anniversary since municipalization. Out of a selection of plants suited to Yokosuka's climate and soil, citizens voted to decide the city tree and flower.

市の木(オオシマザクラ)・市の花(ハマユウ)は、1977年の市制施行70周年を記念して、横須賀の気候に合った植物の中から市民の投票で決まりました。

■City's Image Character "Sukarin" 市のイメージキャラクター「スカリン」



Yokosuka City's image character, born on the 100th anniversary of Yokosuka's municipalization. Sukarin's name is a combination of Yokosuka's "suka," and the word "marine." There are a variety of versions where Sukarin may be wearing different clothes or holding different things.

市制100周年事業で誕生した横須賀市のイメージキャラクター。横須賀の「スカ」と海の「マリン」を組み合わせました。服や持ち物などを変えたさまざまなバージョンがあります。

■Yokosuka City Hall

11 Ogawa-cho, Yokosuka 238-8550

☎ 046-822-4000 (Main)

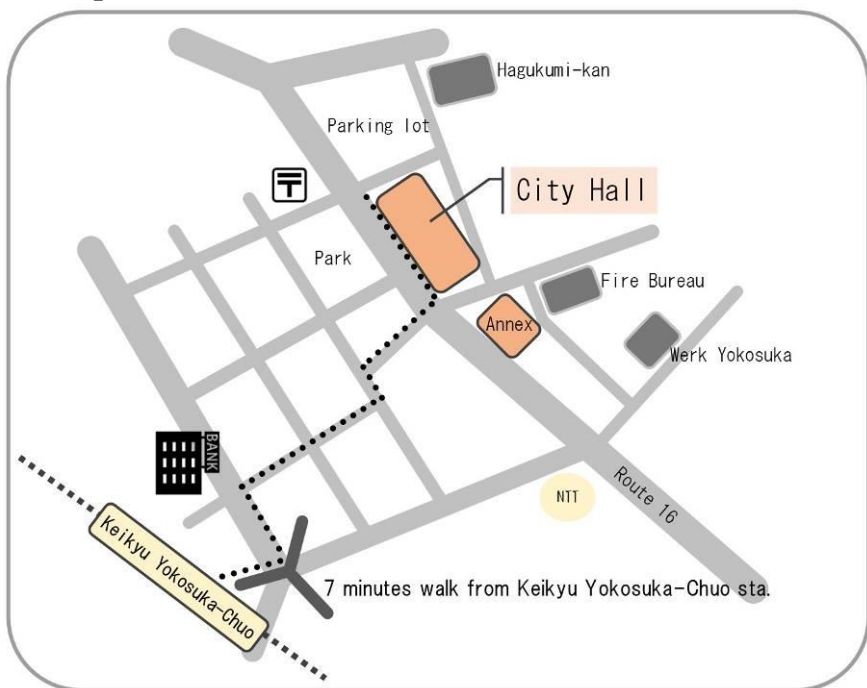
☎ 046-822-8138 (International Relations and Military Base Policy Division)

<Hours> Mondays to Fridays 8:30~17:00

<Closed> Saturdays, Sundays, holidays,

New Year's holidays (Dec. 29 - Jan. 3)

◇Map 地図



■横須賀市役所

〒238-8550 神奈川県横須賀市小川町11

☎ 046-822-4000 (代表)

☎ 046-822-8138 (国際交流・基地政策課)

<時間> 月曜から金曜 8:30~17:00

<休みの日> 土曜、日曜、祝日・休日、
年末年始(12月29日~1月3日)



Main Building of the City Hall

市役所本庁舎

◇Access アクセス

7-min. walk from Keikyu Yokosuka-chuo Station, or 5-min. bus ride from JR Yokosuka Station (Keikyu Bus - get off at Yokosuka-chuo Bus Stop, 5-min. walk)

京浜急行横須賀中央駅から歩いて7分、
JR横須賀駅から京急バス(5分)でバス停
「横須賀中央駅」で降りて歩いて5分

■City Website Automatic Translation

The Yokosuka City official website can be translated into English, Chinese, Korean, French, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepali, Tagalog, Spanish, and Portuguese, by using an automatic translation service. Click on "Language" at the top-right of the homepage.



📞 <https://www.city.yokosuka.kanagawa.jp/>

■市ホームページ自動翻訳サービス

横須賀市公式ホームページは、自動翻訳システム

によって、多言語で見ることができます。

<対応できる言語>: 英語・中国語・韓国語

フランス語・タイ語・ベトナム語・インドネシア語・

ネパール語・タガログ語・スペイン語・ポルトガル語

トップページ右上の Language をクリックしてください。



Click here!
ここをクリック!

■Support 困ったときは

◇Yokosuka Call Center

For support regarding city hall procedures or event information, please call the Yokosuka Call Center (English, Chinese and Korean support available).

☎ 046-822-2500 FAX 046-822-2539

Open daily 8:00 - 20:00

◇Yokosuka International Association (YIA)

YIA runs a variety of programs for non-Japanese speakers, including support counseling (p.44), Japanese classes, international exchange events (p.46), and more. They also have services available for translating family registries, marriage certificates, birth certificates, etc. and for interpreting for events.

Werk Yokosuka 2F,

1-5 Hinode-cho, Yokosuka

☎ 046-827-2166 FAX 046-827-2167

<Hours> Mondays to Fridays 9:00 - 17:00

※Closed on Saturdays, Sundays, holidays, New Year's holidays.

✉ npo-yia@kb3.so-net.ne.jp

🌐 <http://www.yia.info/>

◇Multilingual Support Center Kanagawa

Provides information about topics such as healthcare, childcare, and natural disasters. Languages (English, Chinese, Tagalog, Vietnamese, Spanish, Portuguese, Nepali, Thai, Korean, Indonesian) supported differ depending on the day.

Kanagawa Kenmin Center 13F

2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama
(Multilingual Support Center Kanagawa)

☎ 045-316-2770

<Hours> Mondays to Fridays 9:00 - 12:00 /
13:00 - 17:15

※Closed on Saturdays, Sundays, holidays,
New Year's holidays.

🌐 <http://www.kifjp.org/kmlc/eng>

◇横須賀市コールセンター

市役所の手続きやイベント情報などを知りたい
ときは、コールセンターに電話で聞いてください。
<対応できる言語>: 英語、中国語、韓国語

☎ 046-822-2500 FAX 046-822-2539

年中無休 8:00~20:00

◇横須賀国際交流協会 (YIA)

外国人のための生活相談(p.44)や日本語教室、
文化交流(p.46)などを行っています。戸籍謄本、
結婚証明書、出生証明書などの翻訳、イベントなどの
通訳もを行っています。

横須賀市日の出町1-5

ヴェルクよこすか2階

☎ 046-827-2166 FAX 046-827-2167

<時間> 月曜から金曜 9:00~17:00

<休みの日> 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始

✉ npo-yia@kb3.so-net.ne.jp

🌐 <http://www.yia.info/>

◇多言語支援センターかながわ

保健医療、子育て支援、災害などの情報を知ることが
できます。

<対応できる言語>: 英語、中国語、タガログ語、
ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、ネパール語、
タイ語、韓国・朝鮮語、インドネシア語

(曜日によって違います)

横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2

かながわ県民センター13階

(多言語支援センターかながわ内)

☎ 045-316-2770

<時間> 月曜から金曜 9:00~12:00 / 13:00~17:15

<休みの日> 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始

🌐 <http://www.kifjp.org/kmlc>

2. Emergency Information 緊急のとき

Emergency Numbers 緊急のときの連絡先



Traffic accidents & crime: call 110

こうつうじこ はんざい 110 番
交通事故・犯罪 110 番

You can reach the police department by calling 110, and the fire department by calling 119. These numbers can be called from any public phone or cell phone at no charge, from anywhere in the country, 24/7. When calling, please be detailed about the condition, accident, fire, injury, etc.



Fires, emergencies, rescues: call 119

かじ きゅうきゅう きゅうじょ 119 番
火事・救急・救助 119 番

「110番」は警察に、「119番」は消防につながります。公衆電話や携帯電話から、24時間全国どこからでもかけることができます。お金はいりません。
電話するときは、事件や事故、火事、けが・病人の様子などを詳しく伝えてください。

Fires, Medical Emergencies, Rescues

◇What to state when calling 119

<If fire or medical emergency>

- In case of fire: "There's a fire!"
- In case of emergency: "Send an ambulance, please."
- In case of rescue: "Please help!"

<Your address or place>

- "My address is _____."

<Your name and telephone number>

- My name is _____."
- This telephone number is _____."

※When calling from a cell phone, depending on your location, your call may be picked up from a fire station outside of your city. State your address or current location when calling, such as "I'm calling from xxxx City, xxxx-cho."

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, and other languages available.

◇Fire

If a fire breaks out, dial 119 immediately. Follow these tips for fire safety:

- Dispose of cigarette butts after extinguishing.
- Make sure there is water in the bathtub when using the bath heater.
- Keep flammable objects away from your heater.
- Have a fire extinguisher handy.
- Install a smoke detector in your home.
- Do not barbeque on your balcony.
- Place household garbage outside only at your designated collection site on the morning of pickup.

火事・救急・救助

◇119番で伝えること

<火事と救急のどちらか>

- 火事かじのとき:「火事かじです」
- 救急きゅうきゅうのとき:「救急車きゅうきゅうしやをお願いします」
- 救助きゅうじょのとき:「助けたすに来てください」

<住所や場所>

- 「住所じゅうしょは_____です」

<自分の名前・電話番号>

- 「私わたしの名前なまえは_____です」
- 「電話番号でんわばんごうは_____です」

※横須賀市から 119番にかけると、多言語で救急車や消防車を呼ぶことができます。

<対応できる言語>: 英語・中国語・韓国語・スペイン語
ポルトガル語など 18言語

◇火事

火事かじが起きたらすぐに 119番へ電話でんわしてください。

火事にならないように次のことに注意してください。

- タバコたばこの吸殻すいがらは火を消してから捨てる
- 風呂ふろを温めるときはバスタブに水が入っていることを確認する
- 燃えやすいものは暖房器具だんぼうきぐから離す
- 消火器しょうかきを用意しておく
- 住宅用火災警報器じゅうたくようかさいけいほうきを設置する
- バルコニーでバーベキューばーべきゅうをしない
- ごみは決められた日の朝、決められた場所に出す

◇Ambulance

Call 119 for an ambulance if you need transportation to a hospital for major injuries or sudden illness. Ambulances are free, but medical treatment fees will apply.

If you have a light injury or illness, please go to a hospital without the assistance of an ambulance. Make sure to have your health insurance card and cash on hand.

■Medical Emergencies at Night/on Holidays

◇First Aid Medical Treatment

If you have an emergency or need a diagnosis at night or on holidays, you may receive treatment at the First Aid Medical Treatment Center.

First Aid Medical Treatment Center

1-11 Shinko-cho, Yokosuka ☎ 046-824-3001

<Medical Departments>

Internal medicine, pediatrics, surgery

<Hours>

Mondays to Fridays 20:00 - 24:00

Saturdays 17:00 - 24:00

Sundays, holidays 8:00 - 24:00

New Year's holidays

Open 24 hours starting from Dec. 29, 16:00 to Jan. 4, 8:00

※Normal operation hours still apply for Dec. 29 and Jan. 4

If you need medical treatment outside of First Aid Medical Treatment hours, please contact the following numbers for hospitals that can provide treatment.

• Yokosuka Call Center ☎ 046-822-2500

<Hours> 8:00 - 20:00 (year round)

• Yokosuka City Fire Bureau ☎ 046-822-0119

<Hours> 20:00 - 8:00

◇Emergency Dentistry Services

If you feel sudden dental pain on the holidays, you may receive treatment at the Holiday Emergency Dental Clinic.

Holiday Emergency Dental Clinic

Well City Civic Plaza 3F, 1-38-11

Nishiemi-cho, Yokosuka

☎ 046-823-0062

<Hours>

Sundays, holidays 10:00 - 16:00

New Year's holidays (Dec. 29 - Jan. 3)
10:00 - 22:00



◇救急車

大けがをした人や急な病気になった人を緊急に病院へ運ぶ必要があるときは、119番で救急車を呼んでください。救急車を呼ぶときにお金はかかりませんが、病院でかかるお金は自分で払います。軽いけがや病気のときは、救急車を呼ばないでください。健康保険証とお金を持って、自分で病院に行ってください。

■夜・休日の救急医療

◇救急医療

夜や休日に急に病気になったときは、救急医療センターでみてもらうことができます。

救急医療センター

横須賀市新港町1-11 ☎ 046-824-3001

<科目> 内科・小児科・外科

<時間>

月曜から金曜 20:00～24:00

土曜 17:00～24:00

日曜、祝日・休日 8:00～24:00

年末年始 12月29日 16:00 から 1月4日 8:00 まで

※12月29日と1月4日の診療時間は、曜日によって違います

救急医療センターの診療時間を過ぎたときは、次のところに電話でみてもらえる病院を聞いてください。

・横須賀市コールセンター ☎ 046-822-2500

<時間> 8:00～20:00 (年中無休)

・横須賀市消防局 ☎ 046-822-0119

<時間> 20:00～8:00

◇急患歯科診療

休日に急に歯が痛くなったときは、休日急患歯科診療所でみてもらうことができます。

休日急患歯科診療所

横須賀市西逸見町1-38-11

ウエルシティ市民プラザ 3階 ☎ 046-823-0062

<時間>

日曜、祝日・休日 10:00～16:00

年末年始(12月29日～1月3日) 10:00～22:00

■Preparing for Disasters さいがいの災害のときのための準備

◇Earthquakes 地震

Japan is highly prone to earthquakes. In the event of a major earthquake, there are a number of precautions you should take to protect yourself during and after the earthquake.

日本は地震が多い国です。地震が起きたときや、起きた後のために準備をしてください。



How to Prepare for an Earthquake

- Stock emergency supplies and secure heavy furniture or objects in your home that may fall down during an earthquake.
- Know the safest locations (high ground, tall buildings) and evacuation routes in case of a tsunami.

地震が起きる前にしておくこと

- 家で必要なものを用意したり、家具が倒れないように器具をつける
- 津波から逃げる場所(高い所、高い建物)、逃げる道を確認しておく

Items to Prepare 準備しておくもの

Items to Take With You 逃げるときに持っていくもの	Emergency Supplies In-Home 家に用意しておくもの
<p>Items necessary in an evacuation center. 避難所での生活に必要なもの</p> <p>※Items together should be about 10-15kg for portability. 持ち運ぶことができる量(10～15kg)</p> <p><input type="checkbox"/> Cash, bank book, etc. お金、通帳など</p> <p><input type="checkbox"/> Foods, drinking water 食べ物、飲む水</p> <p><input type="checkbox"/> Portable toilet (7 days worth for each person) 携帯トイレ(1人7日分)</p> <p><input type="checkbox"/> Clothing, slippers, etc. 服、スリッパなど</p> <p><input type="checkbox"/> Flashlight, radio, batteries 懐中電灯、ラジオ、乾電池</p> <p><input type="checkbox"/> First aid supplies (bandages, disinfectant, masks, sterilizing gauze, etc.) 救急用品(絆創膏、消毒薬、マスク、ガーゼなど)</p> <p><input type="checkbox"/> Daily items (lighter, candles, plastic bags, gloves, towels, etc.) 生活用品(ライター、ろうそく、ビニール袋、軍手、タオルなど)</p> <p><input type="checkbox"/> Items to suit your family's needs (diapers, feminine hygiene, etc.) 家庭の事情にあわせて必要なもの(紙おむつ、生理用品など)</p> <p><input type="checkbox"/> Medicines and their lists (Medicines Book, etc.) いつも飲んでる薬とそのリスト(お薬手帳など)</p>	<p>Items necessary for taking shelter in your own home. 家などで避難生活を送るときに必要なもの</p> <p>※Store at least 3 days worth of supplies. 少なくとも3日分</p> <p><input type="checkbox"/> Foods (retort foods, nutritional supplements, etc.) 食べ物(レトルト食品、栄養補助食品など)</p> <p><input type="checkbox"/> Water for drinking (3 liters per day per person) 飲む水(1人1日3リットル)</p> <p><input type="checkbox"/> Water containers (plastic bottles, etc.) 水を入れる容器(ポリ容器など)</p> <p><input type="checkbox"/> Portable toilet (7 days worth for each person) 携帯トイレ(1人7日分)</p> <p><input type="checkbox"/> Tabletop burners and gas canisters 卓上コンロ・カセットボンベ</p> <p><input type="checkbox"/> Items to suit your family's needs (diapers, feminine hygiene, etc.) 家庭の事情にあわせて必要なもの(紙おむつ、生理用品など)</p>



Taking Caution in an Earthquake 地震が起きたときに気をつけること

- Protect yourself by getting under a table or desk headfirst and cover your head and neck.
- After the shaking stops, immediately turn off any gas stoves, heaters, or other appliances.
- Get information about tsunamis from the emergency broadcast system, disaster information e-mail service, TV, or radio. If a warning is announced, immediately evacuate to higher ground or the top of a tall building.
- Open your doors and windows for emergency exit use.
- After confirming your surroundings, calmly evacuate to a safe area.
- Obtain information from reliable sources (the local government, police, fire bureau, TV, radio, etc.)
- If you are unable to live safely in your home or require food, proceed to your nearest evacuation center (p.12, p.13).
- Before leaving for an evacuation site, turn off the breaker.

- まずは、机やテーブルの下に入って、頭や首をまも守る
- ゆれが止まったら、コンロやストーブの火を消す
- 防災無線、防災メール、テレビ、ラジオなどで津波の情報を確認して、警報が出たらすぐに、高い所や高い建物の上の階に逃げる
- ドアや窓を開けて、逃げる道を作る
- まわりをよく見て、落ち着いて安全な場所に逃げる
- 市役所、警察、消防、テレビ・ラジオなど、信頼できるところの情報を確認する
- 家で安全に住むことができないときや水、食べ物が必要なときは、近くの避難所へ行く(p.12, p.13)
- 避難所へ行く前に電気のブレーカーを切る

◇Typhoons 台風

There are many typhoons in Japan during the summer and autumn seasons, particularly during the month of September. Strong winds and heavy rains can cause landslides and floods.

Keep yourself informed of typhoons by paying attention to regular weather forecasts, and be careful of routes affected by the typhoon.

日本では、夏の初めから秋にかけて台風が来ます。9月は特に多いです。
強い風や大雨によって、がけが崩れたり、道路が水であふれたりすることがあります。
天気予報で台風の進路を確認してください。



Taking Caution When a Typhoon is Approaching

- Make sure that your gutters or ditches are clean and not clogged by any dirt, leaves, etc.
- Secure or remove any outside objects that could be thrown around by the wind.
- Don't go outside in strong winds, and close any windows, doors, or rain shutters you may have.
- Keep drinking water, medical supplies, a flashlight, radio, and batteries on hand.
- Check the TV, radio, etc. for the latest typhoon information.

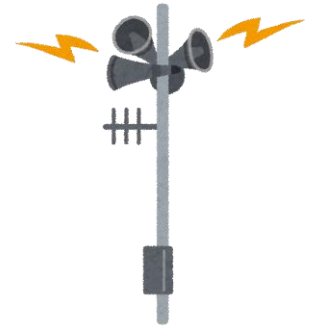
台風が近づいたときに気をつけること

- 排水溝から土や葉などを取り除いて、水が詰まらないようにする
- 風で飛ばされそうなものはしっかりとめるか、片付けておく
- 風が強くなってきたら外に出かけるのをやめて、窓やドアを閉めて、雨戸(シャッター)を閉める
- 飲む水、救急箱、懐中電灯、ラジオや電池を用意しておく
- テレビやラジオなどで台風の情報を確認する

◇Emergency Broadcast System 防災無線

During emergencies such as severe rainstorms, earthquakes, or tsunamis, you may hear an emergency broadcast through speakers stationed throughout the city. Broadcasts are in both Japanese and English. Due to heavy rain or strong winds, the broadcast may be difficult to hear, so please check the disaster information e-mails, TV, etc. to confirm the latest emergency broadcast information.

暴風雨、地震や津波などのとき、市内の防災無線（スピーカー）で情報を伝えます。
日本語と英語で放送します。強い雨や風で放送がよく聞こえないときは、防災メール
やテレビなどで確認してください。



◇Disaster Information E-mail Service 防災メール

This service provides emergency broadcast system information through e-mail.

防災無線で放送した内容を Eメールで送るサービスです。

<How to register>

- ① Send a blank e-mail to **bousai-yokosuka@raiden.ktaiwork.jp**.
- ② A Japanese language e-mail will be sent to you within a few minutes. Click the included link and choose your preferred language option (standard Japanese, hiragana, or English) and click the “next” button.
- ③ After clicking the “register” button on the next page, a confirmation e-mail will be sent to your address.

登録する方法

- ① **bousai-yokosuka@raiden.ktaiwork.jp** に空メールを送る
- ② 2、3分後に日本語で「メールサービス本登録のご案内」というメールが届く。メールに書いてあるリンクをクリックし、希望する文体（通常文／ひらがな文／英文）を選択し、[次へ] をクリックする
- ③ [登録] をクリックすると、登録完了メールが届く

You can scan this QR code to receive the registration e-mail address for the Disaster Information E-mail Service.

右の QRコードで防災メールの登録用アドレスを読み取ることができます。



◇Disaster Information App

The “Safety tips” app shares information about disasters in several different languages. You can receive safety information such as emergency earthquake news, emergency warnings, and notifications from J-ALERT.

◇災害時情報アプリ Safety tips

外国語で災害情報を知ることができます。

- ・緊急地震速報
- ・特別警報
- ・Jアラート など

<Languages>

Japanese, English,
Traditional & Simplified Chinese, Korean

対応できる言語

日本語、英語、中国語（繁体）、
中国語（簡体）、韓国語

You can receive information after downloading the app. Use the QR codes here to be directed to the app page.

情報を受け取るためにはアプリをはじめに
ダウンロードしてください。右の QRコードを使って
ください。



Android



iPhone

■List of Evacuation Sites しんさい ひなんじょいちらん 震災のときの避難所一覧

In the event of an earthquake, those who lose their home or are without a place to live can live temporarily at evacuation sites. All the city's public elementary schools and junior high schools are designated as evacuation sites.

地震が起きたときに、家が壊れて住む場所がなくなった人が一時的に生活するところです。全ての市立の小学校・中学校が避難所になります。

No.	Evacuation Site 避難所名	Address 住所
1	Oppama Junior High School 追浜中学校	12 Natsushima-cho 夏島町12
2	Natsushima Elementary School 夏島小学校	4-35 Urago-cho 浦郷町4-35
3	Urago Elementary School 浦郷小学校	2-14 Oppamahigashi-cho 追浜東町2-14
4	Oppama Elementary School 追浜小学校	2-16-1 Takatori 鷹取2-16-1
5	Takatori Junior High School 鷹取中学校	2-30-1 Shonantakatori 湘南鷹取2-30-1
6	Takatori Elementary School 鷹取小学校	4-7-1 Shonantakatori 湘南鷹取4-7-1
7	Taura Junior High School 田浦中学校	7-66 Funakoshi-cho 船越町7-66
8	Funakoshi Elementary School 船越小学校	5-34 Funakoshi-cho 船越町5-34
9	Taura Elementary School 田浦小学校	3-55 Taura-cho 田浦町3-55
10	Nagaura Elementary School 長浦小学校	3-1 Anjindai 安針台3-1
11	Hemi Elementary School 逸見小学校	1-14 Nishihemi-cho 西逸見町1-14
12	Sawayama Elementary School 沢山小学校	3-35 Higashihemi-cho 東逸見町3-35
13	Tokiwa Junior High School 常葉中学校	18 Ogawa-cho 小川町18
14	Suwa Elementary School 諏訪小学校	18 Ogawa-cho 小川町18
15	Tado Elementary School 田戸小学校	2-12 Yonegahamadori 米が浜通2-12
16	Shioiri Elementary School 汐入小学校	2-53 Shioiri-cho 汐入町2-53
17	Sakura Elementary School 桜小学校	1-19 Sakamoto-cho 坂本町1-19
18	Iriyamazu Junior High School 不入斗中学校	1-19 Sakamoto-cho 坂本町1-19
19	Sakamoto Junior High School 坂本中学校	1-19 Sakamoto-cho 坂本町1-19
20	Toshima Elementary School 豊島小学校	3-21 Uwamachi 上町3-21
21	Tsurukubo Elementary School 鶴久保小学校	1-1 Iriyamazu-cho 不入斗町1-1
22	Yamazaki Elementary School 山崎小学校	6-4 Miharu-cho 三春町6-4
23	Ikegami Elementary School 池上小学校	3-5-1 Ikegami 池上3-5-1
24	Ikegami Junior High School 池上中学校	3-5-1 Ikegami 池上3-5-1
25	Jouhoku Elementary School 城北小学校	1-6-1 Hirasaku 平作1-6-1
26	Kinugasa Junior High School 衣笠中学校	2-31-1 Hirasaku 平作2-31-1
27	Kinugasa Elementary School 衣笠小学校	2-16-1 Koyabe 小矢部2-16-1
28	Kugo Elementary School 公郷小学校	4-5 Kugo-cho 公郷町4-5
29	Kugo Junior High School 公郷中学校	5-81 Kugo-cho 公郷町5-81
30	Morisaki Elementary School 森崎小学校	3-13-1 Morisaki 森崎3-13-1
31	Oyabe Junior High School 大矢部中学校	5-14-2 Morisaki 森崎5-14-2
32	Oyabe Elementary School 大矢部小学校	3-26-1 Oyabe 大矢部3-26-1
33	Otsu Elementary School 大津小学校	3-24-1 Otsu-cho 大津町3-24-1

No.	Evacuation Site <small>ひなんじよめい</small> 避難所名	Address <small>じゅうしょ</small> 住所
34	Otsu Junior High School <small>おおつちゅうがっこう</small> 大津中学校	5-2-1 Otsu-cho <small>おおつちょう</small> 大津町5-2-1
35	Negishi Elementary School <small>ねぎししょうがっこう</small> 根岸小学校	5-5-1 Otsu-cho <small>おおつちょう</small> 大津町5-5-1
36	Mabori Elementary School <small>まぼりしょうがっこう</small> 馬堀小学校	4-10-1 Mabori-cho <small>まぼりちやう</small> 馬堀町4-10-1
37	Mabori Junior High School <small>まぼりちゅうがっこう</small> 馬堀中学校	4-10-2 Mabori-cho <small>まぼりちやう</small> 馬堀町4-10-2
38	Bouyou Elementary School <small>ぼうようしょうがっこう</small> 望洋小学校	1-50-1 Sakuragaoka <small>さくら おか</small> 桜が丘1-50-1
39	Otsukadai Elementary School <small>おつつかだいしょうがっこう</small> 大塚台小学校	3-1-1 Ikeda-cho <small>いけだちやう</small> 池田町3-1-1
40	Hashirimizu Elementary School <small>はしりみずしょうがっこう</small> 走水小学校	2-2-2 Hashirimizu <small>はしりみず</small> 走水2-2-2
41	Obaradai Elementary School <small>おばらだいしょうがっこう</small> 小原台小学校	3-1 Obaradai <small>おばらだい</small> 小原台3-1
42	Kamoi Elementary School <small>かもしょうがっこう</small> 鴨居小学校	3-1-6 Kamoi <small>かもし</small> 鴨居3-1-6
43	Kamoi Junior High School <small>かもしゅうがっこう</small> 鴨居中学校	3-2-2 Kamoi <small>かもし</small> 鴨居3-2-2
44	Former Uenodai Junior High School Gym <small>きゅううえ だいちゅうがっこうたいいくかん</small> 旧上の台中学校体育館	2-55-15 Kamoi <small>かもし</small> 鴨居2-55-15
45	Uraga Elementary School <small>うらがしょうがっこう</small> 浦賀小学校	3-8-1 Uraga <small>うらが</small> 浦賀3-8-1
46	Uraga Junior High School <small>うらがちゅうがっこう</small> 浦賀中学校	3-26-1 Uraga <small>うらが</small> 浦賀3-26-1
47	Kouzaka Elementary School <small>こうざかしやうがっこう</small> 高坂小学校	3-1-1 Nishiuraga <small>にしうらが</small> 西浦賀3-1-1
48	Kurihama Junior High School <small>くりはまちゅうがっこう</small> 久里浜中学校	2-11-1 Kurihama <small>くりはま</small> 久里浜2-11-1
49	Kurihama Elementary School <small>くりはましやうがっこう</small> 久里浜小学校	6-6-1 Kurihama <small>くりはま</small> 久里浜6-6-1
50	Akehama Elementary School <small>あけはましやうがっこう</small> 明浜小学校	6-7-1 Kurihama <small>くりはま</small> 久里浜6-7-1
51	Shinmei Elementary School <small>しんめいしょうがっこう</small> 神明小学校	407 Shinmei-cho <small>しんめいちやう</small> 神明町407
52	Shinmei Junior High School <small>しんめいちゅうがっこう</small> 神明中学校	903 Shinmei-cho <small>しんめいちやう</small> 神明町903
53	Iwato Elementary School <small>いわとしょうがっこう</small> 岩戸小学校	5-20-1 Iwato <small>いわと</small> 岩戸5-20-1
54	Iwato Junior High School <small>いわとちゅうがっこう</small> 岩戸中学校	5-6-3 Iwato <small>いわと</small> 岩戸5-6-3
55	Awada Elementary School <small>あわだしょうがっこう</small> 粟田小学校	2-41-1 Highland <small>はいちんど</small> ハイランド2-41-1
56	Nobi Elementary School <small>のびしょうがっこう</small> 野比小学校	1-25-1 Nobi <small>のび</small> 野比1-25-1
57	Nobi Junior High School <small>のびちゅうがっこう</small> 野比中学校	4-4-1 Nobi <small>のび</small> 野比4-4-1
58	Nobi-Higashi Elementary School <small>のびがししょうがっこう</small> 野比東小学校	4-6-1 Nobi <small>のび</small> 野比4-6-1
59	Nagasawa Junior High School <small>ながさわちゅうがっこう</small> 長沢中学校	5-1-1 Nagasawa <small>ながさわ</small> 長沢5-1-1
60	Kitashitaura Elementary School <small>きたしたうらしょうがっこう</small> 北下浦小学校	1-29-1 Nagasawa <small>ながさわ</small> 長沢1-29-1
61	Kitashitaura Junior High School <small>きたしたうらちゅうがっこう</small> 北下浦中学校	1-30-17 Nagasawa <small>ながさわ</small> 長沢1-30-17
62	Tsukui Elementary School <small>つくいしょうがっこう</small> 津久井小学校	5-2-1 Tsukui <small>つくい</small> 津久井5-2-1
63	Ogusu Elementary School <small>おおぐすしょうがっこう</small> 大楠小学校	1-29-18 Ashina <small>あしな</small> 芦名1-29-18
64	Ogusu Junior High School <small>おおぐすちゅうがっこう</small> 大楠中学校	1-2-1 Ashina <small>あしな</small> 芦名1-2-1
65	Ogino Elementary School <small>おぎのしょうがっこう</small> 荻野小学校	8-1 Ogino <small>おぎの</small> 荻野8-1
66	Takeyama Elementary School <small>たけやましやうがっこう</small> 武山小学校	3-1-1 Otawa <small>おたわ</small> 太田和3-1-1
67	Fujimi Elementary School <small>ふじみしょうがっこう</small> 富士見小学校	3-19-1 Take <small>たけ</small> 武3-19-1
68	Takeyama Junior High School <small>たけやまちゅうがっこう</small> 武山中学校	3-31-1 Take <small>たけ</small> 武3-31-1
69	Nagai Elementary School <small>ながいしょうがっこう</small> 長井小学校	5-9-1 Nagai <small>ながい</small> 長井5-9-1
70	Nagai Junior High School <small>ながいちゅうがっこう</small> 長井中学校	5-12-1 Nagai <small>ながい</small> 長井5-12-1

Please go through procedures concerning official reports or requests at the Counter Service Division (City Hall 1F), or at the administration centers (9 locations, p.47-48). For detailed information on procedures, please contact the Counter Service Division.

■ Residence Registration

◇ Certificate of Residence

The Certificate of Residence is a document that certifies a person's information and status of residence such as their name, address, and date of birth. The certificate can be issued either showing all members of the household or only select members. This can be issued at the Counter Service Division, administration centers, or public service centers (p.48). You must bring proof of identity containing an I.D. photo (e.g. Residence Card). If someone other than the person or someone living at the same address is requesting the certificate, they must have a letter of attorney. If you have a My Number Card (p.15), you can also receive the certificate at convenience stores.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8563)

◇ Address Change Procedures

If changing the address or household owner, you must process these changes at the Counter Service Division or a local administration center. Someone other than the person or a relative living at the same address may do the procedures, but a letter of attorney is necessary.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8213)

<For those moving to Japan for the first time>

Those residing in Japan for over 3 months will be issued a Residence Card at your port of entry. After your residence is decided, within 14 days you must bring your Residence Card and complete the related paperwork at the city hall.

<For those moving from another place in Japan>

Please bring the "Certificate of Moving-out" (issued by the municipality where you have been living), your Residence Card, and My Number Card if you have it (p.15).

とどけで しんせい まどぐち さーびす か し やくしよ ごうかん かい
届出や申請は、窓口サービス課(市役所1号館1階)
ぎょうせい せん たー し ない かしょ
や行政センター(市内9カ所／p.47～48)でできます。
てつづ し ひと まどぐち さーびす か
手続きについてよく知りたい人は、窓口サービス課に
き 聞いてください。

■ 住民登録 ◇ 住民票

じゅうみんひよう じゅうしよ なまえ う ひ じぶん
住民票は、住所・名前・生まれた日など、自分や
かぞく す しやうめい
家族が住んでいるところを証明できます。
じゅうみんひよう うつ まどぐち さーびす か ぎょうせい せん たー
住民票の写しは、窓口サービス課、行政センター、
やくしよや
役所屋(p.48)でもらうことができます。お金がいります。
かおじゃしん つ みぶんしやうめいしよ ざいりゆうかーど も
顔写真付きの身分証明書(在留カードなど)を持って
い 行ってください。代わりの人が行くときは、委任状が
ひつよう
必要です。

まいなんばーかーど
「マイナンバーカード」(p.15)を持っていれば、
こんびにえんすすとあ
コンビニエンスストアでもらうことができます。

まどぐち さーびす か
(窓口サービス課 ☎ 046-822-8563)

◇ 住所が変わるとき

じゅうしよ せたいぬし かぞく だいいひやう ひと か
住所や世帯主(家族の代表の人)が変わるときは、
まどぐち さーびす か ぎょうせい せん たー てつづ
窓口サービス課や行政センターで手続きをします。
か ひと い いにんじやう ひつよう
代わりの人が行くときは、委任状が必要です。

まどぐち さーびす か
(窓口サービス課 ☎ 046-822-8213)

<外国から横須賀市に引っ越したとき>

にほん かげつ こ たいざい みと ひと けうこう
日本で3カ月を超えて滞在が認められた人は、空港で
ざいりゆうかーど
「在留カード」をもらいます。住むところを決めてから
じゅうようかい ない ざいりゆうかーど も てつづ
14日以内に、在留カードを持って、手続きをします。

<日本の他の市区町村から横須賀市に引っ越したとき (転入)>

てんしゅつしやうめいしよ いま す し けうこう
「転出証明書」(今まで住んでいた市区町村でもらった
ひ こし ひと ざいりゆうかーど
もの)、引っ越してきた人の「在留カード」と、持っていれ
ば「マイナンバーカード」(p.15)を持って手続きをし
ます。

<For those moving within Yokosuka City>

Please bring your Residence Card. If you have a My Number Card, bring it as well.

<For those moving to another place>

Before moving, please report to Yokosuka City of your move. Bring the “Certificate of Moving-out” issued by Yokosuka City, your Residence Card, and My Number Card if you have it to the municipal office of your new residence’s area for the moving-in paperwork.

<For those moving abroad>

Before moving, please report to Yokosuka City of your move at the city hall. Bring your Residence Card with you.

< Change in Householder and/or Relationship to the Householder>

You will need a document indicating the relationship to the householder. If the document is in a language other than Japanese, you must also attach a Japanese translation.

◇Special Permanent Resident Certificate

To renew your certificate, you can complete the paperwork at the Counter Service Division. Please inquire about required documents when submitting your request.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8213)

◇ My Number System

A unique 12-digit number (“My Number”) is assigned to those residing in Japan for over 3 months.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8573)

<My Number Notification Card>

Anyone with a registered residence will receive their My Number Notification Card through the mail, which will be addressed to the household owner.

<My Number Card>

If you would like a My Number Card that has your photo on it, you can apply for one. For more details, please read the information enclosed with the Notification Card.

〈横須賀市の中で引っ越したとき（転居）〉

住所が変わった人の「在留カード」と、持っていれば「マイナンバーカード」を持って手続きをします。

〈横須賀市から他の市区町村へ引っ越すとき（転出）〉

引っ越す前に、横須賀市で転出の届けを出します。そのときにもらう「転出証明書」と、「在留カード」、持っていれば「マイナンバーカード」を持って、新しい住所の市区町村で転入の届けを出します。

〈横須賀市から外国へ引っ越すとき〉

引っ越す前に、横須賀市で転出の届けを出します。「在留カード」を持って行ってください。

〈世帯主（家族の代表の人）を変えるとき〉

世帯主との関係がわかる書類を持って行きます。書類が外国語のときは日本語の訳文をつけてください。

◇特別永住者証明書の更新（新しくする）

証明書の更新は、窓口サービス課でできます。必要な書類は窓口サービス課に聞いてください。

（窓口サービス課 ☎ 046-822-8213）

◇マイナンバー制度

日本に3ヵ月より長く住む人は、日本人も外国人も一人一人に「マイナンバー」（12桁の個人番号）があります。

（窓口サービス課 ☎ 046-822-8573）

〈個人番号通知書〉

住民票を登録をすると、マイナンバーをお知らせする「個人番号通知書」が郵便で届きます。

〈マイナンバーカード〉

顔写真付きの「マイナンバーカード」は身分証明書として使えます。必要な人は、個人番号通知書と一緒に届いた手紙を見てください。

<My Number Card Call Center>

Service available in English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese.

- Inquiries about the system: ☎ 0120-0178-26
- Inquiries about Notification Card / My Number Card: ☎ 0120-0178-27

＜マイナンバー総合フリーダイヤル＞

対応している言語: 英語、中国語、韓国語、
スペイン語、ポルトガル語

・制度について ☎ 0120-0178-26

・マイナンバーカードなどについて ☎ 0120-0178-27

■Family Registry

The Family Registry is an official record of a Japanese citizen's personal and family information such as birth, marriage, divorce, etc. As the social status between a Japanese and a foreigner is also recorded, any related marriages, divorces, childbirths, or deaths of family members must be reported to the city hall to register in the Family Registry.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8215)

<Notification of Marriage>

To get married under Japanese law, you must submit a Notification of Marriage to the municipal office of your current residence.

If marrying to a Japanese national, you may also submit it to the office of their permanent registry.

※Please attach the following to the Notification of Marriage:

- Affidavit of competency to legally marry from your country's embassy or consulate in Japan with a Japanese translation (with the translator's name included).
- Certificate of nationality such as a passport (if not using a passport, a Japanese translation of the certificate with the translator's name included is required).

You may receive an explanation of the procedures and information about necessary documents at the Counter Service Division.

<Notification of Birth>

A Notification of Birth must be submitted for any childbirths. For more details, see p.29

■戸籍

戸籍は、日本人の夫と妻とその子どもの家族の関係を証明するものです。名前・家族の関係・生まれた日・結婚した日・離婚した日・亡くなった日などが書いてあります。

結婚するとき、離婚するとき、子どもが生まれたとき、家族が死亡したときは、市役所に知らせてください。

（窓口サービス課 ☎046-822-8215）

＜婚姻届＞

日本のやり方で結婚するときは、住んでいるところの市区町村に婚姻届を出します。結婚する相手が日本人のときは、住んでいるところか、日本人の本籍地（戸籍のあるところ）の市区町村に出します。

※婚姻届に必要なもの

- 大使館や領事館でもらった「婚姻要件具備証明書」とその翻訳をした人の名前を書いた日本語訳文
- パスポートなど国籍を証明するもの（パスポートでないときは、その翻訳をした人の名前を書いた日本語訳文も必要です）

よく知りたい人や必要な書類は窓口サービス課に聞いてください。

＜出生届＞

子どもが生まれたときは、出生届を出します。詳しいことはp.29を見てください。

<Notification of Death>

Notifications of deaths must be submitted within seven days of discovery to the municipal office where the death occurred or where the person filing the notification currently resides. If the deceased persons is a foreigner, please also report it to their country's embassy.

<Matters of Divorce>

If having a divorce with a Japanese national, you must file for the divorce at the office of their permanent registry or the office of your current residence.

The procedures of divorce between foreigners vary based on nationality. Please contact your country's embassy for more details on the proceedings.

◇Certificates Related to Family Registry

If your husband, wife, or child is a Japanese national, you can request for the certificates related to the Family Registry at the municipal office where their Permanent Registry is located. Some fees are required.

You can also request in-person at the Counter Service Division, administration centers, or public service centers (p.48) and you must bring proof of identity containing an I.D. photo (e.g. Residence Card). A certificate can be applied for from overseas. (Some certificates are not available at the public service centers.)

Proof of Acceptance requests and Certificate of Items Registered can be requested for at the same office where your Family Registry was submitted.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8563)

<Proof of Acceptance>

This shows that a Family Registry request (marriage, childbirth, death, divorce, etc.) was officially accepted.

<Certificate of Items Registered>

This certificate shows that a report (of marriage, childbirth, death, divorce, etc.) was registered.

しぼうとどけ <死亡届>

死亡がわかった日から7日以内に、死亡した場所か、届けを出す人が住んでいる市区町村に死亡届を出します。外国人はその人の国の大使館にも知らせてください。

りこん <離婚について>

日本人と離婚するときは、日本人の戸籍のあるところか、夫婦が住んでいるところか、どちらかの市区町村に離婚届を出します。外国人同士のとて、離婚の手続きは国によって違います。はじめに自分の国の大使館に聞いてください。

こせき しやうめいしよ ◇戸籍の証明書

日本国籍の夫や妻、親子の関係がある人は、本籍がある市区町村でもらうことができます。お金がいります。

窓口サービス課、行政センター、役所屋(p.48)に、顔写真付きの身分証明書(在留カードなど)を持って行ってください。証明書は海外からも申し込むことができます。(役所屋では一部の証明書はもらうことができません。)

「受理証明書」と「戸籍届書の記載事項証明書」は、戸籍の届けを出した市区町村でもらうことができます。

まどぐち さーびす か
(窓口サービス課 ☎ 046-822-8563)

じゅりしやうめいしよ <受理証明書>

戸籍の届け(結婚・出生・死亡・離婚など)が受けつけされたことを証明するものです。

こせきとどけしよ きさいじこうしやうめいしよ <戸籍届書の記載事項証明書>

戸籍の届け(結婚・出生・死亡・離婚など)に書いてあることを証明するものです。

■Seal Registration

Registration of your seal is for important matters such as transactions of real estate and car, and it proves that you are the person in said matter. This is for creating secure transactions.

<Seal Registration>

Anyone the age of 15 and over who has their residence registered in Yokosuka is able to register a seal. When registering your seal, please bring your Residence Card or other form of photo ID, and a seal type that can be registered to the Counter Service Division or an administration center. Registration fees apply.

<Seal Registration Certificate>

A Seal Registration Certificate is a document used to certify that a personal seal used on a document has been registered. If in need of this certificate, please bring the card issued when you registered your seal to following offices:

- Counter Service Division
- Administration centers
- Public service centers

Processing fees apply.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8213)

■印鑑登録

印鑑登録は、家や車を買うときなど、本人であることを証明して、安全な取引を守るためのものです。

〈印鑑登録〉

15歳以上で横須賀市に住民票の登録をしている人は印鑑登録ができます。お金がいらいます。

登録する場所
•窓口サービス課
•行政センター

手続きに必要なもの
•在留カードなどの身分証明書
•登録する印鑑(はんこ)

〈印鑑登録証明書〉

印鑑登録証明書は、契約書などに押す印鑑(はんこ)が印鑑登録されたものであることを証明します。

証明書をもらうときは、お金がいらいます。

証明書をもらう場所
•窓口サービス課
•行政センター
•役所屋

必要なもの
•印鑑登録の手続きをしたときにもらった印鑑登録証(カード)

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8213)



4. Taxes 税金

Taxes are collected from residents at the municipal, prefectural, and national level. The taxes are then used to fund services provided to everyone. Foreign residents are also required to pay taxes.

税金は、国や県や市などが住んでいる人から集めるお金です。国などは、集めた税金をみなさんの生活のために使います。外国人も税金を払わなければなりません。

■ Types of Municipal Tax 主な市税

Type of Tax 税の種類	Who is Taxed 課税される人	Payment Period 支払う時期	Inquiries 問い合わせ
Municipal Resident Tax (Individual) 市民税 (個人)	Employees, etc. who receive a salary. 給料をもらっている人 (会社員など)	Every month from June until the following May (special collection) 6月から次の年の5月までの毎月	Municipal Tax Div. 市民税課
	Personal businesses, etc. 自分で仕事をしている人	June, August, October, and the following January (normal collection) 6月・8月・10月・次の年の1月	
Municipal Resident Tax (Corporate) 市民税 (法人)	Companies, etc. 会社など	Within 2 months of the end of the business's fiscal year (self-assessed payment). 事業の年度が終わってから2か月以内	
Property Tax 固定資産税	Owners of land, houses, depreciable assets 土地や家などを持っている人	May, July, December, and the following February (normal collection) 5月・7月・12月・次の年の2月	Fixed Property Tax Div. 資産税課
Light Motor Vehicle Tax 軽自動車税	Owners of light motor vehicles, motorcycles, etc. 軽自動車やオートバイを持っている人	May (normal collection) 5月	Municipal Tax Div. 市民税課

◇Municipal Resident Tax

Municipal resident taxes are paid to the local municipality in which you resided on January 1 of that year. People who earned income the previous year are taxed.

If you had a registered Japanese address from January 1, you are required to file a tax return with the appropriate municipality between February 16 and March 15. If you have already filed an income tax return with the National Tax Office or if your employer will file a return for you, you do not need to file a return. Expect to receive a tax notice and tax payment slip in the mail around June 1. Billings are based on your household data and annual earnings for the previous year. There are four deadlines to make separate payments.

(Municipal Tax Division ☎ 046-822-8192)

<Income Tax >

This tax is paid to the government and is handled by the National Tax Office. A salaried employee's income tax is deducted from the employee's salary every month.

<Certificates of Income and Withholding Tax>

This document proves the payment of taxes. It is issued by the employer. Be sure to store this document as it is necessary to have when renewing your status of residence, etc.

<Final Tax Returns>

This means reporting income for the one-year period to the tax office between February 16 and March 15 of the following year. Please contact the tax office below to find out if you need to file a return or not.

Yokosuka Tax Office

1-8 Shinko-cho, Yokosuka

(Yokosuka Local Common Government Office,
3F & 4F)

☎ 046-824-5500

◇市民税

1月1日に横須賀市に住んでいて、前の年に給料などのお金をもらった人は市民税を払います。

1月1日に横須賀市に住んでいる人は、2月16日から3月15日までに前の年に給料をいくらもらったかを市役所に知らせなければなりません。会社などが「給与支払報告書」を出した人や、税務署で所得税の確定申告をした人などは、知らせる必要はありません。6月に納付書(いくら払うか書いてある手紙)が届きます。いくら払うかは、前の年にももらった給料などで決まります。年4回に分けて払います。

(市民税課 ☎ 046-822-8192)

◇所得税

国に払う税金です。会社員などの所得税は、毎月の給料から引かれています。

◇源泉徴収票

所得税を払ったことを証明する紙です。会社などでもらいます。在留資格の更新などに必要なため大切に持っていてください。

◇確定申告

働いた年の、次の年の2月16日から3月15日までの間に税務署に書類を出します。確定申告が必要かどうかは税務署に聞いてください。

◇横須賀税務署

横須賀市新港町1-8

(横須賀地方合同庁舎3階・4階)

☎ 046-824-5500

◇Property Tax

If you own land, homes, etc. as of January 1 of each year within the city, you are required to pay property taxes.

In accordance with the tax statement sent by the city, the tax amount is split into four payments and paid throughout the year. If you own any land or homes, you may incur an additional City Planning Tax.

Fixed Property Tax Division

(Land) ☎ 046-822-8196

(Homes) ☎ 046-822-8198

(Depreciable Assets) ☎ 046-822-8202

◇固定資産税

毎年1月1日に横須賀市内に土地や家などを

持っている人が払います。

5月に納税通知書(いくら払うか書いてある手紙)が届きます。年4回に分けて払います。多くの場合、土地と家は、都市計画税と一緒に払います。

資産税課

(土地について) ☎ 046-822-8196

(家について) ☎ 046-822-8198

(償却資産について) ☎ 046-822-8202

◇Light Motor Vehicle Tax 軽自動車税

This tax is for the ownership of any motorcycles, small vehicles, or light motor vehicles as of April 1 of each year. The tax statement is mailed at the beginning of May and requires payment by the end of May.

Motorcycles (with an engine size of 125 CC and below) and small vehicles must need their registration, change of ownership, end of service, etc. reported to the Municipal Tax Division.

(Municipal Tax Division ☎ 046-822-9733)

毎年4月1日に、原動機付自転車、小型特殊自動車、2輪車、軽自動車を
持っている人は軽自動車税を払います。5月初めに納付書(いくら払うか書いてある
手紙)が届きます。5月末までに払います。

原動機付自転車(125CC以下)・小型特殊自動車を新しく登録するとき、
名義(持っている人)を変えるとき、捨てるときは、市民税課で手続きします。



市民税課 ☎ 046-822-9733

■Automobile Tax

Owners of standard automobiles (excludes light motor vehicles and motorcycles) are liable for an automobile tax, which is handled by the Yokosuka Prefectural Tax Office.

Yokosuka Prefectural Tax Office

2-9-19 Hinode-cho, Yokosuka

☎ 046-823-0210

■自動車税

自動車を持っている人が払います。県の税金です。

横須賀県税事務所

横須賀市日の出町2-9-19

☎ 046-823-0210

■Paying Municipal Tax

The taxpayer is responsible for paying the municipal tax by the deadline.

When making payments by the tax statement, taxes can be paid at designated banks, credit associations, post offices, or at the city hall (Accounting Div., Administration Center, or Public Service Center).

<Automatic Money Transfer>

If you have a banking account, it is possible to pay taxes through an automatic money transfer on each deadline.

Please apply for automatic transfer by taking your bank book, your personal seal that is used on your bank book, and your tax notice (not needed for light motor vehicles) to one of the above mentioned financial institutions.

(Tax System Division ☎ 046-822-9836)

<Nonpayment of Taxes>

If you do not pay your taxes on time, you will receive a late payment notification.

If taxes continue to be unpaid even after the notification is sent, your income or savings may be seized in place of the taxes you owe.

Your property and other assets may also be seized as payment.

(Tax Collection Division ☎ 046-822-8203)

■Request for Certificates

Please apply for the following certificates at the Counter Service Division, administration centers, or public service centers:

- Taxation (income) or exemption from taxation
- Tax payment of Municipal and Prefectural Resident Tax
- Property tax payment
- Light motor vehicle tax

Processing fees apply.

■市税を払う

市税は決められた日までに払います。

納付書で払うときは、納付書に書いてある銀行・信用金庫、ゆうちょ銀行(郵便局)、市役所(会計課・行政センター・役所屋)に行って払ってください。

<口座振替>

銀行に口座を持っている人は、口座から自動でお金が引かれる「口座振替(自動払込)」で払うことができます。

通帳、通帳に使っている印(はんこ)、納付書(軽自動車税は必要ありません)を持って、口座のある銀行などで申し込んでください。

(税制課 ☎ 046-822-9836)

<税金を払うのが遅れた場合>

払わなければならない日までに税金を払わなかった人には「督促状」という手紙が来ます。

手紙が来た後も払わない場合は、税金の代わりに、その人の給料や銀行などに入っているお金を市がもらいます。その人の家や土地などを売って、お金をもらうこともあります。

(納税課 ☎ 046-822-8203)

■各種証明書が必要なときは

次の証明書は、窓口サービス課、行政センター、役所屋でもらうことができます。お金がいります。

- 課税(所得)・非課税証明書
- 個人市県民税の納税証明書
- 固定資産税納税証明書
- 軽自動車税納税証明書

■National Health Insurance

All people, including foreign nationals, who stay in Japan for over 3 months (excluding those with “designated activities” for medical, sightseeing, or care purposes) and do not have social insurance through their place of work are required to enroll in National Health Insurance.

When enrolled in health insurance, an insurance card will be issued. When visiting a hospital to receive medical treatment, be sure to bring and show your insurance card. People enrolled pay 10%-30% of the medical treatment expenses.

(Health Insurance Division ☎ 046-822-8233)

<Procedure>

You must complete paperwork at the city hall to enroll in health insurance within 14 days of entering the country, moving from another municipality, or from the date you lost your health insurance (from the following day after leave of work).

If you quit National Health Insurance (for when you enroll in health insurance through your place of work, when you move away to another municipality, etc.), or if there is a change in your address, owner of household, or name, you must report this to the city.

<Insurance Payments>

There are three ways to make payment of insurance fees: direct transfer, payment via statement, and deduction from pension (special collection).

<Insurance Benefits>

In the below cases, part of the amount paid may be returned, or expenses may be supported. you must report this to the city.

- Medical expenses when without your health insurance card
- Large sum medical expenses
- Lump-sum childbirth allowance
- Funeral expenses

■国民健康保険 こくみんけんこうほけん

日本に3ヶ月より長く住む外国人で(在留資格が「特定活動」で医療・観光・保養目的の人は除く)、会社の健康保険に入っていない人は、国民健康保険に入らなければなりません。

国民健康保険に入ると、保険証をもらいます。病院に行くときは、保険証を窓口で見せてください。病院で払うお金が10%~30%に減ります。

(健康保険課 ☎ 046-822-8233)

<手続き>

国民健康保険に入るときは、横須賀市に引っ越したときや、今まで入っていた健康保険の資格がなくなった日(会社をやめた日の次の日)から14日以内に手続きしてください。

国民健康保険をやめるとき(会社などの健康保険に入るときや市外へ引っ越すときなど)、住所・世帯主(家族の代表の人)・名前が変わるときは、窓口サービス課か行政センターで手続きしてください。

<保険料の払い方>

次の払い方などがあります。

- 口座振替
- 納付書で払う
- 年金から保険料を引いて払う

<保険の給付>

次のときは、払ったお金の一部が戻ってきたり、お金がもらえることがあります。

- 健康保険課か行政センターで手続きしてください。
- 療養費(保険証を持たずに病院でみてもらったとき)
- 高額療養費
- 出産育児一時金
- 葬祭費

■Late-stage Medical Care System for the Elderly

This system provides mutual aid for people of the age 75 and over, and for people of the age 65 and over who have a permanent disability.

When going to a hospital, please show your Late-stage Medical Care System card. You will then be responsible for 10% to 30% of the medical costs.

(Health Insurance Division ☎ 046-822-8272)

■後期高齢者医療制度

75歳以上の人と障害のある 65歳以上の人が入る
保険です。
病院で、「後期高齢者医療被保険者証」を窓口で
見せると、病院で払うお金が 30%か 10%に安くなります。

(健康保険課 ☎ 046-822-8272)

■Specific Health Examination & Citizens Examination 特定健康診査・市民健診

The following examinations are offered for residents:

市民を対象に次の健康診査をしています。

<Specific Medical Examination>

Those who are between 40 - 74 years of age and registered in National Health Insurance can receive this examination every year. From around May, the city will send out specific medical examination vouchers to those that are applicable. You can receive examinations at the listed hospitals or health center. The fees are listed on the vouchers.

(Health and Longevity Division ☎ 046-822-8227)

<Citizens Health Examination>

Examinations that include adult physicals, chest x-rays, risks for stomach cancer, colorectal cancer, etc. are provided. Targeted age groups and expenses will differ per examination type.

(Health Promotion Division ☎ 046-822-4307)

■Preventive Measures Against Infection

There is support regarding expenses for the examinations and vaccinations below.

- Rubella antibody examination and vaccination
- Pneumonia coccus vaccination for the elderly
- Influenza vaccination for the elderly
- Eligible ages and expenses will vary depending the type of examination and vaccination.

(Health Promotion Division ☎ 046-822-4385)

■感染症対策

次の検査・予防接種にかかるお金を補助しています。

- 風しん抗体検査・予防接種
 - 高齢者肺炎球菌ワクチン予防接種
 - 高齢者インフルエンザ予防接種
- 受ける年齢や払うお金は、検査・予防接種によって
違います。

(保健所健康づくり課 ☎ 046-822-4385)



<特定健康診査>

40歳～74歳で国民健康保険に入っている人に、
5月ごろ、市から「特定健康診査受診券」が届きます。
一緒に入っている手紙に書いてある病院や保健所
健診センターで、病気になるために体を調べて
くれます。払うお金は受診券に書いてあります。

(健康長寿課 ☎ 046-822-8227)

<市民健診>

成人健康診査、胸部検診、胃がんリスク検診、
大腸がん検診、歯周病検診など、さまざまな健診を
しています。健診を受ける年齢や払うお金は、健診の
種類によって違います。

(保健所健康づくり課 ☎ 046-822-4307)

■Hospitals

To find out which institutions can provide medical treatment, or have foreign language support, call the Yokosuka Call Center (☎ 046-822-2500). You can also utilize the services listed below.

◇Medical Interpreter Dispatch System

This system is available to dispatch medical interpreters to cooperating hospitals. For details, please visit the website below.

☎ 045-314-3368 (MIC Kanagawa)

<Hours> Mondays to Fridays 9:00 - 17:00

🌐 <https://mickanagawa.web.fc2.com/en-index.html>
(Other languages available)

◇Kanagawa Medical Information Search Service

You can search for medical institutions where foreign languages are supported (searches are in Japanese). Before your treatment, call the institution and confirm their latest information.

🌐 <http://www.iryō-kensaku.jp/kanagawa/>

■病院

受診できる病院、外国語のわかる病院を知りたいときは、横須賀市コールセンター(☎ 046-822-2500)へ電話して聞いてください。
次のサービスも利用できます。

◇かながわ医療通訳派遣システム

病院に通訳を呼ぶことができます。よく知りたいときはホームページを見てください。

☎ 045-314-3368 (MIC かながわ)

☎ (時間) 月曜から金曜 9:00～17:00

🌐 <https://mickanagawa.web.fc2.com/>
(他の外国語でも見ることができます)

◇かながわ医療情報検索サービス

外国語のわかる病院や薬局を調べることができます(日本語のみ)。みてもう前に病院に電話して、新しい情報を聞いてください。

🌐 <http://www.iryō-kensaku.jp/kanagawa/>

■Nursing Care Insurance

This is a system to support nursing care for the elderly. Residents who are 40 years of age or older are members and can use services when they need nursing care or assistance.

<Who is Enrolled>

Those who are registered as residents of Yokosuka City between 40-64 years of age, and are enrolled in some form of health insurance, as well as residents who are 65 years of age or older, are enrolled as members.

<Use of Services>

At-home services and services provided at facilities are available. These services can be used according to the level of need for nursing care. There will be a required payment of 10% to 30% of the expenses. Please apply to use these services.

(Nursing Insurance Division ☎ 046-822-8308)

■Welfare for the Elderly

The City offers a variety of support and advice for seniors who are bedridden or live alone, for dementia, for lifelong activeness, and more. There is also support for welfare payments for foreign nationality seniors who are without a pension.

(Health and Longevity Division ☎ 046-822-8255)

■Welfare for the Disabled

Upon application, a Physical Disability Certificate can be issued for a physically disabled person, a Rehabilitation Certificate can be issued for an intellectually disabled person, and Mental Disability Certificate can be issued for a person whose daily activities and social life are limited due to mental illness. These certificates are needed for when receiving various welfare services and assistance or support for expenses.

There is also support for welfare payments for foreign nationality disabled persons who are without a pension.

(Disability Welfare Division ☎ 046-822-8385)

■介護保険

高齢者の介護のための制度です。40歳以上の人が入り、介護や助け(手伝い)が必要になったときにサービスを利用できます。

<介護保険に入る人>

横須賀市に住んでいて、40歳から64歳の国民健康保険などに入っている人、65歳以上の人

<サービスを使う>

家で介護を手伝う在宅サービスと、施設を使う施設サービスがあります。介護が必要なレベルにあわせて使うことができます。サービスにかかったお金の10%~30%を払います。サービスを使うときは申し込みが必要です。

(介護保険課 ☎ 046-822-8308)

■高齢者福祉

寝たきりやひとりで生活している高齢者(年をとっている人)、認知症の高齢者に対する支援、高齢者の生きがい支援をしています。

また、年金をもらっていない外国人の高齢者に対する福祉給付金の制度があります。

(健康長寿課 ☎ 046-822-8255)

■障害者福祉

障害がある人は、申し込みすると市役所で「手帳」をもらいます。福祉サービスを使うときに「手帳」を見せます。

【もらう手帳の名前】

- ・体に障害がある人……「身体障害者手帳」
- ・知能に障害がある人……「療育手帳」
- ・心に障害があつて、毎日の生活が難しい人……「精神障害者保健福祉手帳」

また、年金をもらっていない外国人の障害者に対する福祉給付金の制度があります。

(障害福祉課 ☎ 046-822-8385)

Income Assistance

This system is to help the living and medical expenses of those suffering financial hardship due to illness or old age.

(Livelihood Welfare Division ☎ 046-822-8260)

Pension

Regardless of nationality, if you live in Japan and are between the ages of 20 - 59, you must enroll and make payments for the National Pension Insurance.

People who are insured are categorized according to their status as follows:

- Category I:
Self-employed people and their families, students, etc.
- Category II:
Company or government employees enrolled in the Employees' Pension Insurance system or Mutual Aid Associations
- Category III:
Category II insured person's dependent spouse

To enroll in Category I, you need to register at your local municipality, and to enroll in Category II or III, your employer needs to enroll you.

You receive your Pension Book when you enroll in the pension system. Please keep your Pension Book intact since it will be used for procedures related to your pension.

For inquiries about the National Pension System, how to pay your insurance fee, and the amount of your pension, please contact the Counter Service Division or Yokosuka Pension Branch Office.

Yokosuka Pension Branch Office

Flos Yokosuka, 1-4 Yonegahamadori, Yokosuka
☎ 046-827-1251

(Counter Service Division ☎ 046-822-8235)

Community-based Welfare

Those who need advice for both raising children and caring for their parents, but do not know where to go, can seek consultation services at the Community-Based Welfare Division.

(Community-Based Welfare Division
☎ 046-822-9304)

生活保護

病気や高齢などによって、生活に困っている人に、生活のためのお金や病院でかかるお金などを補助する制度です。

(生活福祉課 ☎ 046-822-8260)

年金

「国民年金」に入っている人は、年をとったときや病気やけがで働くことができなくなったときなどに、生活のためのお金をもらうことができます。日本に住んでいる20歳から59歳の人は、日本人も外国人もみんな「国民年金」に入ります。国民年金に入った人は職業などによって3つのグループに分けられます。

- 第1号
自分で仕事をしている人とその家族、学生など
- 第2号
会社などで厚生年金に入っている人
- 第3号
夫か妻が第2号の人の一部

第1号に入るときは、市区町村で手続きをします。第2号・第3号は、入る人の働いている会社などが手続きをします。国民年金に入ると「年金手帳」をもらいます。年金の手続きに必要なので大切に持っていてください。保険料を払う方法や、国民年金制度のこと、年金をいくら払うか知りたいときは、窓口サービス課か横須賀年金事務所に聞いてください。

横須賀年金事務所

横須賀市米が浜通1-4 Flos横須賀
☎ 046-827-1251



(窓口サービス課 ☎ 046-822-8235)

地域福祉

子育てと親の介護の両方の悩みがあるときなど、どこに相談すればいいのかわからなくて困っているときは、相談することができます。

(地域福祉課 ☎ 046-822-9304)

7. Childbirth & Childcare 出産・子育て

■ Procedures for Pregnancy

- If you become pregnant, please first make an appointment of delivery at a hospital.
- Please submit the Pregnancy Notification to the city hall and receive a Maternal and Child Health Handbook and maternal health checkup / neonatal hearing checkup tickets. These are issued at the Health and Welfare Center, Children's Health and Welfare Division, and at administration centers.

※The handbook is for recording your status during pregnancy, results of health checkups and vaccinations after giving birth, etc. Foreign-language versions (English, Spanish, Portuguese, Indonesian, Tagalog, Chinese, Korean, Thai, and Vietnamese) are also available.

- Please make sure to get health checkups during pregnancy to keep both you and your baby healthy. Besides the days of checkups, if there's any symptoms of bleeding, lower abdominal pains, or other points of concern, get examined right away. Health checkups should be done even after giving birth. In addition, have your baby receive the neonatal hearing checkup. Please make use of the health checkup tickets.

(Children's Health and Welfare Division
☎ 046-824-7141)

◇ Free Dental Examination During Pregnancy

Those who are pregnant have a higher risk of getting cavities and gum disease. It is possible to receive one free dental examination during pregnancy.

(Health Promotion Division ☎ 046-824-7640)

■ 妊娠した（おなかの中に赤ちゃんができた）ときの手続き

- 妊娠したら、はじめに病院で出産の予約をしてください。
- 市役所に「妊娠届」を出して、「母子健康手帳」と「妊産婦健診・新生児聴覚検査補助券」をもらってください。健康福祉センター、こども健康課、行政センターでもらえます。

※母子健康手帳は、妊娠しているときや出産した後のお母さんや赤ちゃんの健康、予防接種などについて書きます。外国語の母子健康手帳もあります。（英語・スペイン語・ポルトガル語・インドネシア語・タガログ語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語）

自分と赤ちゃんの健康を守るため、妊婦健康診査を受けてください。出血や腹痛など気になる症状があったらすぐに病院へ行ってください。出産した後は産婦健康診査を受けてください。また、赤ちゃんのきこえについて確認する新生児聴覚検査もを受けてください。妊産婦健診・新生児聴覚検査補助券を使ってください。

（こども健康課 ☎ 046-824-7141）

◇ 妊婦歯科検診

妊娠しているときは、むし歯や歯の病気にかかりやすくなります。妊娠しているときに1回、歯科検診を受けることができます。お金はいりません。

（保健所健康づくり課 ☎ 046-824-7640）



■Procedures After Giving Birth

◇Notification of Birth

The birth should be registered at the municipal office in the area where the birth took place or where the person filing the notification (father or mother) currently resides, within 14 days including the day of birth.

If staying in Japan for over 60 days, please go to the Immigration Bureau within 30 days after the child's birth for procedures for acquiring your child's status of residence.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8215)

◇Birth Contact Sheet

Please submit or mail the Birth Contact Sheet as soon as possible, which is attached to Maternal and Child Health Handbook, to the Health and Welfare Center, Children's Health and Welfare Division, or at the service counter where you submitted the Notification of Birth.

A nurse or midwife will visit a newborn's family to check the baby's weight or for consultations about child care.

(Children's Health and Welfare Division
☎ 046-824-7141)

◇Lump-sum Childbirth Allowance

People enrolled in the National Health Insurance who have given birth (including stillbirths after 85 days or over of pregnancy, and abortions) will receive a fixed amount of money to support the costs associated with childbirth.

There are required procedures with the City (Health Insurance Division or administration centers) or with the hospital where you gave birth.

(Health Insurance Division ☎ 046-822-8232)

■出産した（子どもが生まれた）後の手続き
◇出生届（子どもが生まれたことを知らせる書類）
生まれた日から14日以内に、子どもが生まれたところか、届けを出す人（父か母）が住んでいるところの市区町村に出生届を出します。
生まれた子どもが外国籍で、日本に60日より長くいるためには、生まれた日から30日以内に
入国管理局に行って在留資格の手続きを
してください。

（窓口サービス課 ☎ 046-822-8215）

◇出生連絡票

赤ちゃんが生まれたらできるだけ早く、母子健康手帳別冊に付いている「出生連絡票」を出してください。健康福祉センター、こども健康課、出生届を出す窓口でも受け付けできます。
（郵便で送ることもできます）
赤ちゃんが生まれた家には、保健師・助産師が来て赤ちゃんの大きさをはかったり、子育ての相談をします。

（こども健康課 ☎ 046-824-7141）

◇出産育児一時金

国民健康保険に入っている人が出産したときは、出産のためのお金がもらえます。妊娠85日以上、死産、人工流産のときも対象です。
市役所の健康保険課または行政センターか、出産した病院で手続きできます。

（健康保険課 ☎ 046-822-8232）

◇Medical Expenses Support & Child Allowance

<Medical Expenses Support>

Enrollment in Health Insurance

If enrolling the child in the National Health Insurance, please go through the appropriate procedures (p.23). If enrolling in a company's health insurance, please contact your company for more details.

Child Medical Expenses Support System

Children enrolled in health insurance (from birth until junior high school) who are sick or injured will be supported in medical expenses for hospitalization or treatment.

Children from birth until junior high school (3rd year) can have a proof of medical care issued. For childbirths, or for moving into the city, please apply at the Counter Service Division, administration centers, or the Child and Youth Allowance Division.

Other Support for Medical Expenses

You can receive support for certain illnesses when receiving medical care at specified medical institutions. Support systems are available for:

- Medical Care for Upbringing of Premature Infants
- Medical Services and Support for Persons with Disabilities
- Medical Care for Infants with Specified Severe Illnesses
- Support for Specified Sterility Medical Expenses
- Support for Infertility Medical Expenses.

<Child Allowance>

This is paid to people raising children until their completion of junior high school (restrictions apply based on income and number of children). Apply at the Child and Youth Allowance Division, the Counter Service Division (only for childbirths, or for moving into the city), or the administration centers.

(Child and Youth Allowance Division ☎ 046-822-9729)

◇医療費の補助・児童手当

<医療費の補助>

健康保険に入る

赤ちゃんが国民健康保険に入るときは手続きを
してください(p.23)。会社などの保険に入るときは、
会社などに聞いてください。

小児医療費助成制度

(子どもの病気やけがのときのお金)

健康保険に入っている子ども(0歳から中学生)が
病気やけがをしたとき、病院で払うお金が少なく
なります。

0歳から中学3年生までは医療証をもらいます。
窓口サービス課、行政センター、こども青少年給付課
で手続きをしてください。

その他の医療費補助

指定の病気やけがで指定の病院に行ったとき、病院で払う
お金が少なくなります。

- 未熟児養育医療
- 自立支援医療(育成医療)
- 小児慢性特定疾病医療
- 特定不妊治療
- 不育症治療

<児童手当>

0歳から中学生までの子どもを育てている人がもらう
ことができます。子どもの数や前の年に仕事でもらった
お金によって、もらうことができるお金は変わります。
こども青少年給付課、窓口サービス課(転入・出生の
ときのみ)、行政センターで手続きをしてください。

(こども青少年給付課 ☎ 046-822-9729)

■Health Examinations, Courses, Vaccinations (before elementary school enrollment)

けんこうしんさ かくしゅきょうしつ よぼうせつしゅしょうがっこう はい まえ
健康診査・各種教室・予防接種（小学校に入る前まで）

(Children's Health and Welfare Division こども健康課 ☎ 046-824-7141)

(Health Promotion Division 保健所健康づくり課 ☎ 046-824-7640)

◇Infant Health Examinations

The Health and Welfare Center or hospital will conduct health examinations for children. The notices of examinations are mailed to eligible people the month prior to the examination. Please contact the relevant division if you did not get a notice delivered.

◇乳幼児健康診査

にゅうようじけんこうしんさ
市の福祉センターや病院で、子どもの健康を調べます。乳幼児健康診査を行う月の前の月にお知らせの手紙が来ます。届かないときは電話で聞いてください。

Type of Examination 診査の種類	Period 診査する月	Location 場所
Infant Health Examination にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	For the month the child turns 4 months せいご かげつ つき 生後4カ月になる月	Health and Welfare Center けんこうふくし せん た ー 健康福祉センター
Health Examination for 10 month old infants か げ つ じ けんこうしんさ 10カ月児健康診査	For when the child is between 10 months - 1 year せいご かげつ さい たんじょう び まえ ひ 生後10カ月から1歳の誕生日の前の日	Contracted Medical Institution して い びやういん 指定の病院
Health Examination for 1 ½ year old children (dental checkup included) さい か げ つ じ けんこうしんさ し か けんしんふく 1歳6カ月児健康診査(歯科健診含む)	For the month the child turns 1 year 7 months さい かげつ つき 1歳7カ月になる月	Health and Welfare Center けんこうふくし せん た ー 健康福祉センター
Dental Examination for 2 ½ year old children さい か げ つ じ し か けんこうしんさ 2歳6カ月児歯科健康診査	For when the child turns 2 ½ Until the end of the following month the examination notice is received さい かげつ 2歳6カ月 じゅしんけん とど つぎ つき 受診券が届いた次の月まで	Contracted Medical Institution して い びやういん 指定の病院
Health Examination for 3 year old children さい じ けんこうしんさ 3歳児健康診査	For the month the child turns 3 years 5-6 months さい かげつ つき 3歳5～6カ月になる月	Health and Welfare Center けんこうふくし せん た ー 健康福祉センター

For inquiries about the dental examination at 2 ½ years, contact the Health Promotion Division. For all other inquiries, contact the Children's Health and Welfare Division.

さい か げ つ じ し か けんこうしんさ ほけんじょけんこう か ほか けんこうか き
2歳6カ月児歯科健康診査は保健所健康づくり課、その他は、こども健康課に聞いてください。

◇Child Care Courses

The Health and Welfare Center holds various courses aimed at interaction between the parent and child, and to provide relief and fun when raising children. From during pregnancy, to before a child enrolls in preschool, there are a variety of courses offered, including ones about nutrition and dental care. For details about the dental care course, contact the Health Promotion Division. For all other inquiries, contact the Children's Health and Welfare Division.

◇Vaccinations

Receiving vaccinations is important for protecting a child's health. There are fixed term (standard) vaccinations that are carried out by your local municipality in accordance to the law, and voluntary (optional) vaccinations. Generally, you will be responsible for any costs related with voluntary vaccinations. The notification for standard vaccinations will arrive by mail.

■Kindergartens, Day Nurseries, Certified Children's Centers

Children who have not yet been enrolled in elementary school, can make use of educational and nursery institutions such as kindergartens, day nurseries, or Certified Children's Centers, according to their age and household.

Kindergartens are educational institutions that accept children from the age of 3 years old or older. Day nurseries provide childcare to any age of children before preschool if parents or guardians are unable to care for their child themselves at daytime during the weekdays.

Certified Children's Centers are establishments that combine the features of kindergartens and day nurseries.

If you wish to enroll your child in a private kindergarten, day nursery, or Certified Children's Center, please contact the Nursery Center Division. For enrollment in public kindergartens, please contact the Education Guidance Division (☎ 046-822-8479).

(Nursery Center Division ☎ 046-822-9728)

◇子育て教室

健康福祉センターでは、親子が交流し、安心して楽しく子育てをするために教室を開いています。妊娠中から子どもが保育園・幼稚園に入る前までの教室や、栄養や歯の教室があります。よく知りたい人は、こども健康課、保健所健康づくり課(歯の教室)に聞いてください。

◇子どもの予防接種(病気にならないための注射)

子どもの健康のために、予防接種を受けてください。予防接種には、定期接種と、受けたい人が受ける任意接種があります。任意接種はお金がかかります。定期接種は、市からお知らせの手紙が来ます。

■幼稚園・保育園・認定こども園

小学校に入る前の子どもを預かって、世話や教育をするところです。

・幼稚園.....子どもの教育をするところです。
満3歳以上の子どもが利用

できます。

・保育園.....平日の昼の時間に仕事などをして
いるお父さん、お母さんの代わりに
子どもの世話をするところです。

・認定こども園...幼稚園と保育園が一緒になって
いて、教育と子どもの世話の
両方をするところです。

私立の幼稚園、保育園、認定こども園に入園を希望する人は保育課に、公立幼稚園に入園を希望する人は教育指導課(☎ 046-822-8479)に聞いてください。
(保育課 ☎ 046-822-9728)



■Elementary and Junior High School Enrollment 小学校・中学校への入学

In Japan, compulsory education covers 6 years for elementary and 3 years for junior high schools. Children should enroll in elementary school beginning from April at the age of 6, and junior high school at the age of 12. If they are registered as residents, they are able to enroll into a Japanese school as well.

日本では、小学校は6年間、中学校は3年間、必ず学校に行きます。小学校は6歳、中学校は12歳の4月に入学します。住民票の登録をしている人は、日本の小学校・中学校に行くことができます。



◇Enrollment Procedures

The household with children of foreign nationality who are registered as residents will receive “Information about Enrolling in School,” sent out in the September before the enrollment period. If you wish to have your child enter public elementary or junior high schools, please go through procedures as mentioned in the Information. The School Enrollment Notification will be sent after completing the procedures. If the child is a Japanese national, the procedures stated above are not required. The School Enrollment Notification will be sent to the registered address in December.

If wishing to enroll mid-term, please bring the child’s Residence Card or Special Permanent Residence Certificate to the Support Education Division.

(Support Education Division ☎ 046-822-8480)

<School Enrollment Notification>

This notice will be sent in the December before the enrollment period. If you did not receive a notice, there is a mistake, or if there is a reason you cannot enroll in the school stated, please consult with the Support Education Division.

When enrolling in private elementary or junior high schools, you need to report this to the Support Education Division.

<School Enrollment Consultations>

If you are concerned about your child entering a designated school due to a disability or other reason, please consult with the division as soon as possible. There is a possibility you can change schools.

◇入学の手続き

横須賀市に住んでいる外国籍の子どもがいる家に、小学校・中学校に入る前の年の9月に、「就学案内」の手紙が郵便で届きます。市立の小学校・中学校に入学したいときは、一緒に届いた手紙のとおり手続きしてください。手続きが終わったら、「就学通知書」が郵便で届きます。日本国籍の子どもはこの手続きは必要ありません。住民票の登録がある住所に12月に「就学通知書」が届きます。途中で入学する子どものいる家は、入学する人の「在留カード」か「特別永住者証明書」を持って、支援教育課に行ってください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

◇就学通知書

小学校・中学校に入学する前の年の12月に届きます。通知書が届かないときや間違いがあるとき、書いてある学校に入学しないとき、私立の小学校・中学校へ入学するときは、支援教育課に知らせてください。

◇就学相談

障害などで入学が心配なときは、早めに相談してください。学校を変えることができる場合があります。

◇Medical Examination for School Entry

There are medical examinations for children who plan to enroll in elementary school the following year. When carrying out the procedures listed in the “Information about Enrolling in School” by the Support Education Division, the Medical Examination for School Entry Notification will also be distributed to you. Please have your child receive the examination.

(Health and Physical Education Division ☎ 046-822-8486)

■Transfer from a Public Elementary or Junior High School

If transferring schools, please submit a “Transfer Exit Form” to your present school, and receive a “Proof of School Enrollment,” etc. and submit them to the school you are transferring to.

If transferring schools, please present the “School Enrollment Period Notification,” which you received when you changed address, to the school you are transferring to.

If moving overseas with your address still registered in Yokosuka City, please fill out and submit the required paperwork to the Support Education Division.

(Support Education Division ☎ 046-822-8480)

■School Support System

There is support regarding fees for school supplies, lunches, etc. for people who are having financial troubles while their child is enrolled in school. For more details, please contact the Support Education Division.

(Support Education Division ☎ 046-822-8480)

■Student Financial Aid System

Students who need help to pay for high school are eligible to receive financial assistance. For more details, please contact the Support Education Division.

(Support Education Division ☎ 046-822-8480)

◇就学時健康診断

次の年に小学校へ入学する子どもを対象に健康診断をします。「就学時健康診断通知書」が郵便で届くので、必ず診断を受けてください。

(保健体育課 ☎ 046-822-8486)

■市立小学校・中学校の転校

他の学校に行くときは、今の学校に「転学届」を出して、「在学証明書」などをもらい、新しい学校へ出します。

住所変更のときにもらった「入学期日等通知書」を新しい学校に見せてください。

横須賀市に住所を残したまま外国へ引っ越すときは、支援教育課に知らせてください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

■就学援助制度

子どもを小学校・中学校へ行かせるためのお金が足りないときは、学校で使う物や給食などに必要なお金をもらうことができます。よく知りたい人は、支援教育課に聞いてください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

■奨学支援金制度

高等学校などへ行かせるためのお金が足りないときは、奨学金をもらうことができます。よく知りたい人は、支援教育課に聞いてください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

■ Garbage ごみ

(Resource Recycling Policy Division しげんじゆんかんせいさくか 資源循環政策課 ☎ 046-822-8230)

Household garbage should be disposed at your designated garbage collection site between 6:00 - 8:00 am on the designated day. Please separate your garbage accordingly. Garbage disposed of incorrectly will not be collected.

For information on garbage separation and disposal, please see the “Garbage and Recyclables Collection Calendar” (with English) and “Disposal and Separation of Garbage and Recyclables” pamphlet (available in English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese), which are available at the Resource Recycling Policy Division, administration centers, etc. It can also be accessed on the city’s official website.

家庭のごみは、決められた曜日の朝6時から8時まで
に、決められたごみ捨て場へ出して下さい。ルールを
守って出して下さい。ルールが守られていないごみは
収集しません。

ごみの収集日、分け方・出し方は、市役所資源
循環資源循環政策課や行政センターなどで配布して
いる「ごみと資源物の分別収集カレンダー」(英語付
き)、「ごみと資源物の分け方・出し方」パンフレットを
見て下さい。パンフレットは、英語・中国語・韓国語・
スペイン語・ポルトガル語版もあります。
市ホームページでも見ることができます。

◇ Four Categories of Separation ぶんべつしゅうしゅう 4分別収集

Burnable Refuse も 燃せるごみ

<Applicable items> kitchen garbage, branches and leaves, non-recyclable paper,
leather items, rubber items, plastics, aluminum foil, coolants, etc.

※Please use plastic bags (transparent or semi-transparent). Please drain any liquid
before disposal.

〈出せるもの〉生ごみ、小枝・落ち葉、リサイクルできない紙、皮製品、
ゴム類、プラスチック類、アルミホイル、保冷剤など

※透明か白色半透明の袋に入れて出して下さい。水分をよく切ってください。



Cans, Bottles, PET Bottles かん・びん・ペットボトル

<Applicable items> cans and bottles for beverages and food, spray cans, PET bottles, etc.

※Please use transparent bags of 45 liters or less (do not double-bag your garbage).
Empty completely, and rinse lightly. Remove all caps from containers and PET bottle.
Please dispose of plastic caps and PET bottle plastic labels with “Plastic Containers and
Packaging” and metal caps together in the same bag as the bottles. For prevention of
fire hazards, please make sure to completely use all the contents in spray cans before
disposal.

〈出せるもの〉飲物・食べ物の缶・びん、スプレー缶、ペットボトルなど

※透明な45リットル以下の袋に入れて出して下さい。袋は二重にしないでください。出すときは、中身を空に
して軽くすすいでください。フタは必ずはずしてください。プラスチック製のフタは「容器包装プラスチック」へ、
金属製のフタは必ずして一緒に袋に入れてください。ペットボトルのラベルは、はがして「容器包装
プラスチック」へ出してください。火事にならないように、スプレー缶は中身を必ず使い切ってください。



Plastic Containers and Packaging 容器包装プラスチック

<Applicable items> trays and cartons, lids, plastic bottles, tubes, bags, styrofoam, nets for fruits, etc.

※Please use transparent bags of 45 liters or less (do not double-bag your garbage). Empty completely, and rinse lightly. Please dispose of paper containers for instant noodles and yogurt with “Burnable Refuse.”

〈出せるもの〉トレイ・バック類、フタ類、プラスチックボトル類、チューブ類、袋類
発泡スチロール、果物などを包むネットなど

※透明な 45リットル以下の袋に入れて出してください。袋を二重にしないでください。中身を空にして、水で洗って
ください。カップめん、ヨーグルトなどの紙の容器は「燃せるごみ」へ出してください。



Non-burnable Refuse ふねん 不燃ごみ

<Applicable items> ceramic items, glass items, lighters, spray paint cans, etc.

※Please use transparent bags. Please wrap glass in paper, and write “*Kiken / Glass*” on it. Be sure to completely use contents of lighters and spray paint cans and dispose of them in transparent bags separate from each other.

だとうじきるいがらすうらいいたーとりょうすぷれーかん
〈出せるもの〉陶磁器類、ガラス類、ライター、塗料スプレー缶など

※透明な袋で出してください。ガラスなどは、紙などに包んで「危険・ガラス」と書いてください。

ライターと塗料スプレー缶は必ず使い切ってから、それぞれ別の袋に入れて出してください。



◆Group Resource Collection

Neighborhood associations work towards recycling by collecting resources and recyclables in cooperation with the Yokosuka Resource Collection Association (collection company).

As a rule, please take items to the designated location between 6 - 8 a.m.

しゅうだんしげんかいしゅう
◇ 集団資源回収

町内会や自治会などの団体は、横須賀市資源回収
協同組合（回収業者）と協力して、家庭から出る資源を
回収して、リサイクルに取り組んでいます。

原則として、朝6時から8時までに、決められた場所に出してください。

<Applicable items>

Newspapers, magazines, cardboard, paper cartons,
other paper, old clothes and cloth,
metal objects other than cans, fluorescent
and light bulbs

《^だ出せるもの》
^{しんぶん}新聞、^{ざっし}雑誌、^{だんぼ}段ボール、^ー紙バック、^{かみ}その他の紙、
^{ふるぎ}ぬの、^{かんい}がい、^{きんぞく}けいこうかんるい
 古着・布、^え缶以外の金属、^{えん}蛍光灯類

※Please bundle newspapers, magazines, cardboard, paper cartons, and other papers with string in a crisscross fashion. Please dispose of old clothes and cloth items in a transparent bag. Put fluorescent and light bulbs into the paper cylinder of the replacement or wrap them in paper, write “*Keikokan*” on the outside, and place it in a transparent bag. Broken florescent lights can also be collected.

新聞、雑誌、段ボール、紙バック、その他の紙は、ひもで結んで出してください。古着・布は、透明な袋に入れて出してください。蛍光管類は、交換したときの紙の筒や箱に入れるか、紙などに包み、「蛍光管」と書いて、透明な袋に入れて出してください。割れた蛍光管も出すことができます。

◇Oversized Garbage

Oversized garbage refers to: furniture or other items measuring between 50cm and 2m, and electric appliances measuring 2m or less. Lighting equipment, irons, coffee makers, or other electronic appliances that are under 30cm are also classified as oversized garbage.

Make a collection request by applying online or calling the Resource Recycling Policy Division. You will be charged a fee for each item. A bill will be sent to you by mail around the 15th of the following month. Please pay in the way designated.

※ It is required that air conditioners, TVs, refrigerators/freezers, and washing machines/dryers are collected by retail shops that sell replacement appliances, or by the retail shop where the appliance was originally purchased. These appliances are not collected by the city. You can also take the appliances directly to designated sites. Recycling fees will apply.

※Computers are not collected by the city. Contact the computer manufacturer for disposal.

◇Other Garbage

- The city does not collect or dispose of dangerous substances or items. Please consult with a specialty waste contractor.
- Please place used small electric appliances, ink cartridges, and dry-cell batteries in the designated boxes to be collected.
- For collection of small animal carcasses, see p.42.
- Do not dispose of business waste at residential collection sites.

◇粗大ごみ

粗大ごみとは、家庭で使わなくなった長さが 50cm から2m の家具や遊具など、または、長さが2m以下の電気製品です。照明器具、アイロン、コーヒーメーカーなどの 30cm までの電気製品も粗大ごみです。

収集は、資源循環政策課へ電話かインターネットで申し込んでください。粗大ごみを出すときはお金がいります。収集した次の月の 15 日頃に請求書が届くので、銀行などで払ってください。

※エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・

衣類乾燥機は、買い替えをする店や買った店が引き取り、家電メーカーがリサイクルします。市は収集しません。指定の場所へ自分で持ち込むこともできます。リサイクルするときはお金がいります。

※パソコンは市では収集しません。買った店やメーカーに聞いてください。

◇その他のごみ

- 危険なものは市では収集や処分ができません。専門の処理業者に相談してください。
- 使用済み小型家電・インクカートリッジ・乾電池は、専用の回収箱で回収しています。
- 死んだ小動物の収集は、p.42 を見てください。
- 仕事で出たごみは、家庭用のごみ捨て場に出すことができません。

2020年1月から、ごみの分け方が変わりました。変わったところは、横須賀市コールセンター ☎ 046-822-2500 に電話してください。

Starting from January 2020, the methods for separating garbage and recyclables has changed. For details concerning changes starting from January, please contact the Yokosuka Call Center ☎ 046-822-2500.

◇Taking Garbage Directly to City Facilities

Garbage sorted according to the four designated categories, oversized garbage, paper cartons, cardboard, or other paper, can be taken directly to the city facilities (Yokosuka Waste Processing Facility “Ecomill,” Recycle Plaza Aicle, etc.). Fees will apply.

<Hours> Mondays to Fridays 8:30 - 16:00

(Open on weekday holidays, closed for New Year’s holidays)

<Handling Fees> 150 yen for up to 10kg

※Please pay the fees at the facility.

Yokosuka Waste Processing Facility “Ecomill”

5-1-1 Nagasaka, Yokosuka ☎ 046-854-4153

<Applicable Items>

Burnable refuse, non-burnable refuse, oversized garbage

※ To ensure safety in the event of heavy rain and strong winds, garbage collection for those bringing garbage to the facility may be suspended or completely stopped.

Recycle Plaza (Aicle)

5-2931 Urago-cho, Yokosuka ☎ 046-866-1196

<Applicable Items>

Cans, bottles, PET bottles, plastic containers and packaging, cardboard, paper cartons, other paper

◇Recycle Plaza (Aicle)

The Recycle Plaza is a collection and sorting facility with two roles. The first role is sorting and storing recyclables from households. The second role is raising the citizens’ public awareness for recycling through public tours and educational experiences.

(Recycle Plaza ☎ 046-866-1196)

◇市の施設へのごみの持ち込み

4分別したごみ、粗大ごみ、紙パック・段ボール・

その他の紙は、市の施設（横須賀ごみ処理施設「エコミル」、リサイクルプラザ「アイクル」）へ持ち込むことができます。お金がかかります。

〈時間〉月曜から金曜 8:30～16:00

（祝日も開いています。年末年始は休み）

〈手数料〉10kg までごとに 150円

※手数料は施設で払ってください。

横須賀ごみ処理施設「エコミル」

横須賀市長坂5-1-1 ☎ 046-854-4153

〈持ち込みできるもの〉

燃せるごみ、不燃ごみ、粗大ごみ

※大雨・強風のときは、安全を考えて、ごみの

一般持ち込みを一時中断・中止する場合があります。

リサイクルプラザ「アイクル」

横須賀市浦郷町5-2931 ☎ 046-866-1196

〈持ち込みできるもの〉

缶・びん・ペットボトル、容器包装プラスチック、段ボール、紙パック、その他の紙

◇リサイクルプラザ「アイクル」

リサイクルプラザは、リサイクルをする施設で2つの仕事があります。

家庭から出た資源ごみを分けて、まとめて保管するリサイクルの仕事、見学やリサイクル体験教室などによって市民のリサイクル意識を高める仕事があります。

(リサイクルプラザ ☎ 046-866-1196)

■ Water Service & Sewerage Service

◇ Starting or Stopping of Water Utilities

To newly start using water services, or to stop using the services due to moving or for other reasons, please contact the Customer Service Center of the Yokosuka City Waterworks and Sewerage Bureau.

Customer Service Center of the Yokosuka City Waterworks and Sewerage Bureau

☎ 046-823-3232

<Hours> 8:00 - 21:00 (year-round)

◇ Payment of Water Utility Fees

The water utility fees are calculated based on meter readings and with sewage/drainage fees. The bill will be sent out once every two months. You will be charged a base fee even if you do not use the water. A billing statement will be sent out so please pay the fees by the deadline. Fees can also be paid by bank transfer.

If fees are not paid by the indicated deadline, a demand notice will be sent. If you do not pay after 2 months, you will be sent another notice, and your water will be stopped.

(Customer Service Center of the Yokosuka City Waterworks and Sewerage Bureau
☎ 046-823-3232)

◇ Leaks

If there is a leakage, please repair it as soon as possible. In an emergency, you can stop your water by rotating the valve on your meter box.

The property owner will be responsible for any charges incurred from leak inspections and repairs. However, a leak between your water meter and the streets may be paid by the Waterworks and Sewerage Bureau, depending on conditions. Please contact the division below.

(Waterworks Pipeline Division ☎ 046-822-4206)

■ 水道・下水道

◇ 水道の使用開始・停止

引っ越しなどで、水道を使い始めるとき、使うことをやめるときは、上下水道局お客様料金サービスセンターへ連絡してください。

じょうげすいどうきょくおきゃくさまりょうきん さーびすせんたー
上下水道局お客様料金サービスセンター

☎ 046-823-3232

〈時間〉 8:00～21:00 (年中無休)

◇ 水道料金 (お金) の支払い

水道料金は、下水道使用料 (トイレや風呂から流す汚れた水) のお金と一緒に、メーターの検針 (どれくらい使ったか調べる) によって、2か月に1度払います。水道を使わなくても基本料金がかかります。請求書が届くので決められた日までに払ってください。口座振替もできます。

料金を払わないと督促状が届きます。さらに2か月を過ぎても払わないときは、お知らせが来た後で、水道を止められることがあります。

じょうげすいどうきょく きゃくさまりょうきん さーびすせんたー
(上下水道局お客様料金サービスセンター)

☎ 046-823-3232

◇ 水もれ

水もれがあったときは、すぐに修理をしてください。緊急のときは、家の外に置いてあるメーターボックスのバルブを回して水を止めることができます。

調査・修理にかかるお金は、家の持ち主が払います。メーターから道路側の水もれは、条件によって、上下水道局が払うことがあります。水道管路課へ聞いてください。

すいどうかん ろ か
(水道管路課 ☎ 046-822-4206)



◇In Case of Interruption to Your Water Supply

Contact the Waterworks Pipeline Division or your building manager. A sudden cut in your water supply may be caused by the following reasons:

- Blockage of pipes
- Pipeline repairs or construction work
 - ※ You will be notified by way of leaflets beforehand.
- Pipe rupture or power failure
 - ※ Announcements will be made on the city's website etc.
- Water tank pump malfunctions in buildings

(Waterworks Pipeline Division ☎ 046-822-4206)

◇Guidelines for Proper Drain Use

Follow these basic guidelines for drain use:

- Flush only dissolvable toilet paper down the toilet.
- Please use a net or a similar device to prevent waste from entering the drain. You cannot use a garbage disposer.
- Do not pour oil down the drain.
- Do not pour hazardous materials such as gasoline or kerosene down the drain. Gas stations and other disposal specialists will dispose of these for a fee.

(Water Supply and Sewerage Service Division ☎ 046-822-9459)

■Housing (Public Housing)

Public housing facilities are available to people with low income in special need. Certain conditions must be met in order to qualify for living in these facilities. An English guide outlining the basics of the application process is available at the Municipal Housing Division.

(Municipal Housing Division ☎ 046-822-9604)

◇急に水が止まったら

次の理由かもしれません。
水道管路課かビルの管理者に連絡してください。

- 水道管が詰まっている
- 水道管の修理・工事
 - (※チラシでお知らせが来ます)
- 水道管が壊れた
- 停電 (※ホームページなどでお知らせがあります)
- ビルのタンクのポンプが壊れている

(水道管路課 ☎ 046-822-4206)

◇下水道の正しい使い方

下水道を使うときは次のことに気をつけてください。

- トイレには水に溶けるトイレットペーパーだけを流す
- 排水溝はごみが流れないようにネットなどを使う
(ディスポーザーは使わない)
- 油を排水溝に流さない
- ガソリン・灯油などの危険なものは流さないで、
ガソリンスタンドや専門業者に捨ててもらい
(お金がかかります)

(給排水課 ☎ 046-822-9459)

■住まい (市営住宅)

市営住宅は、家を借りるお金が足りない人のための家です。住むためにはいろいろな条件、決まりがあります。英語版の募集しおりが市営住宅課窓口に
あります。

(市営住宅課 ☎ 046-822-9604)

■Sanitation (Wild Birds, Animals, Insects)

◇Harmful Species

In order to mitigate the damage done by raccoons, Taiwanese squirrels, and masked palm civets, the city lends traps and provides collection of these animals.

(Natural Environment Division ☎ 046-822-8528)

◇Pests Extermination

If having issues with hornets, etc., please contact the Sanitary Affairs Division. The city subsidizes a part of fees to remove a hornet's nest. Please consult with the division below beforehand.

(Sanitary Affairs Division ☎ 046-824-9861)

■Pets ペット

◇When You Own a Dog

People who own dogs are required to register them with the city. This can be done at the Animal Protection Center or at administration centers.

Dog owners are required to have their pets vaccinated against rabies and receive a vaccination card, once each year. Registered dog owners will have a notification about vaccinations sent to them in late-March.

If bringing in a dog registered from another city, changing residence within the city, or changing the owner of the dog, please contact the Animal Protection Center.

◇Cat Neutering

The city subsidizes neutering of cats kept as pets within the city. This is carried out at veterinary clinics located in Yokosuka

■衛生（鳥・獣・害虫）

◇特定外来生物等の被害

アライグマ、タイワンリス、ハクビシンなどの動物を捕まえるわなを貸してもらうことができます。
捕まえた動物は市が回収します。

(自然環境共生課 ☎ 046-822-8528)

◇害虫駆除

スズメバチなどに困っているときは、保健所生活衛生課に相談してください。スズメバチの巣を取るためのお金が少し安くなります。はじめに相談してください。

(保健所生活衛生課 ☎ 046-824-9861)

(Animal Protection Center 動物愛護センター ☎ 046-869-0040)

◇犬を飼うとき

犬を飼う人は、犬を市に登録してください。
動物愛護センターか行政センターに行って登録した後、犬に年1回、狂犬病予防注射を受けさせて、注射済票を受け取ってください。登録した犬の飼い主に、毎年3月下旬に予防注射の案内が届きます。
他の市で登録した犬を連れて引っ越してきたとき、市内での引っ越しや飼い主が変わったときは、動物愛護センターに連絡してください。

◇猫の不妊手術

横須賀市内で飼っている猫が、市内の動物病院で不妊手術を受けるときは、お金が少し安くなります。



◇If You Cannot Keep Your Pet

If you can no longer care for your pet due to unavoidable circumstances, consult with the Animal Protection Center.

◇Dog and Cat Adoption

The Animal Protection Center takes in dogs and cats and searches for a new owner for them. If you are interested in adoption, please contact the Animal Protection Center.

■Collection of Small Animal Carcasses

Carcasses of small pets, such as dogs and cats, can be collected and cremated by the city for a fee. A notification of fees will be sent around the 15th of the following month after collection and cremation. Please pay by the method indicated.

Small animals that have been found dead in the road, open area, or have an unknown owner, will be collected by the city for free.

For collection, contact the Business Waste Management Division. Requests after 3pm will have collection performed on the following day. You can also bring the carcass directly to the Small Animal Cremation Facility (1-26 Kugo-cho ☎ 046-836-4195).

(Business Waste Management Division ☎ 046-822-8469)

■Neighborhood Associations

The neighborhood association is an independently managed organization that seeks to improve the living environment of local residents.

It provides activities for disaster prevention and traffic safety, helps guide children to and from school, holds events to deepen exchanges of all types, promotes cleaning activities, maintains the collection site, and more.

To join your neighborhood association, ask your neighbor or contact the division below.

(Local Communities Support Division ☎ 046-822-9510)

◇犬や猫が飼えなくなったとき

どうしてもペットの世話ができなくなったときは、動物愛護センターに相談してください。

◇犬・猫がほしいとき

動物愛護センターでは、引き取った犬や猫の新しい飼い主を探しています。犬・猫がほしい人は、動物愛護センターへ電話してください。

■死んだ小動物の収集と持ち込み

犬や猫など市内の家庭で飼っていた小動物が死んだとき、火葬します。収集・火葬にかかるお金は次の月の15日頃に届く納付書に書いてある方法で払ってください。

道などで見つけた飼い主が分からない、死んだ小動物は市が収集します。お金はいりません。

収集は、廃棄物対策課に連絡してください。

15時を過ぎてから連絡したときは、次の日に収集します。小動物火葬施設(公郷町1-26 ☎ 046-836-4195)に直接持ち込むこともできます。

はいきぶつたいさくか
(廃棄物対策課 ☎ 046-822-8469)

■町内会・自治会

町内会・自治会は、地域に住む人たちが住みやすいまちをつくるため、自分たちで運営しています。

防災や交通安全の活動、子どもたちが学校に行くときや帰るときの見守り、交流を深める行事、掃除、ごみ集積場の管理などを行っています。

町内会・自治会に入るときは、近くに住んでいる人か地域コミュニティ支援課に電話してください。

ちいきこみゆにていしえんか
(地域コミュニティ支援課 ☎ 046-822-9510)

■Employment

◇Jobs

To look for work, you can visit the Public Employment Security Office (Hello Work). There are also hiring sites online, or job recruiting notices posted at public facilities, stations, or other places. To work in Japan, foreigners must have a resident status that allows for employment.

<Hello Work>

A national service that offers employment placement, consultations, hiring information, seminars, employment insurance procedures, and more.

Hello Work Yokosuka

2-14-19 Heisei-cho, Yokosuka

☎ 046-824-8609

<For the following areas>

Yokosuka (excluding the Oppama and Taura areas), Miura

<Hours>

(Weekdays) Mondays to Fridays 8:30 - 17:15

(Saturdays) 2nd and 4th Saturdays 10:00-17:00

(Closed Sundays, holidays, New Year's holidays)

※ Saturdays are only for job searching, consultation, and job referrals.

※For more details, visit:

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokosuka.html>

Hello Work Yokohama South

1-9-6 Teramae, Kanazawa-ku, Yokohama

☎ 045-788-8609

<For the following areas>

Yokohama (Kanazawa-ku), Yokosuka (Oppama and Taura areas), Zushi, Hayama

<Hours>

(Weekdays) Mondays to Fridays 8:30 - 17:15

(Saturdays) 1st and 3rd Saturdays 10:00 - 17:00

(Closed Sundays, holidays, New Year's holidays)

※ Saturdays are only for job searching, consultation, and job referrals.

※For more details, visit:

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokohamaminami.html>

■雇用

◇仕事

仕事を探すときは、公共職業安定所(ハローワーク)に相談してください。公共施設や駅などに置いてある就職情報誌やインターネットでも探すことができます。外国人が日本で働くときは、働くことが認められた在留資格が必要です。

〈ハローワーク〉

仕事の紹介・相談、求人情報の提供、就職のためのセミナー、雇用保険の手続きなどをする国の機関です。

ハローワーク横須賀

横須賀市平成町2-14-19

☎ 046-824-8609

〈担当する地域〉

横須賀市(追浜・田浦地域を除く)、三浦市

〈時間〉

月曜から金曜 8:30～17:15

土曜(第2週・第4週) 10:00～17:00

〈休みの日〉土曜、日曜、祝日、年末年始



※土曜日は、求人検索・職業相談・紹介業務のみ

※よく知りたいときはホームページを見てください。

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokosuka.html>

ハローワーク横浜南

横浜市金沢区寺前1-9-6

☎ 045-788-8609

〈担当する地域〉

横浜市金沢区、横須賀市(追浜・田浦地域)、

逗子市、葉山町

〈時間〉

月曜から金曜 8:30～17:15

土曜 第1週・第3 10:00～17:00

〈休みの日〉土曜、日曜、祝日、年末年始

※土曜日は、求人検索・職業相談・紹介業務のみ

※よく知りたいときはホームページを見てください。

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokohamaminami.html>

■ Volunteer Work

◇ Yokosuka Volunteer Center

☎ 046-821-1303

Recruiting volunteers for welfare-related activities in the area.

◇ Yokosuka International Association

☎ 046-827-2166

Recruiting volunteers for interpreters, translators, and people willing to act as host families.

◇ Yokosuka Volunteer Support Center

☎ 046-828-3130

Offers information for volunteer opportunities related to various fields.

■ Consultations

◇ Life Consultations for Foreign Residents

The Yokosuka International Association (p. 6) offers free counseling services in different languages. Please call ahead to make an appointment.

<Schedule>

☎ 046-827-2166

Day	Time	Language
Mon.	9:00 - 12:00	Tagalog, English
	10:00 - 12:00	Vietnamese
Tue.	10:00 - 12:00	Chinese
Wed.	9:00 - 12:00	Spanish
Thu.	9:00 - 12:00	Korean, English
Fri.	14:00 - 17:00	Portuguese

※Nepali counseling also available.

◇ Resident Consultations (In Japanese Only)

<Resident Life Consultations>

The Resident Consultation Room offers free general consultations for residents who are having troubles regarding divorce, inheritance, or daily living.

Resident Consultation Room

Yokosuka City Hall (Main Building) 1F

☎ 046-822-8114

<Hours> Mondays to Fridays 8:30 - 17:00

■ ボランティア

◇ よこすかボランティアセンター

☎ 046-821-1303

地域の福祉活動のボランティアを募集しています。

◇ 横須賀国際交流協会

☎ 046-827-2166

通訳、翻訳、ホームステイの受け入れなどのボランティアを募集しています。

◇ 市民活動サポートセンター

☎ 046-828-3130

いろいろな分野の市民の活動をサポートしています。ボランティアの情報を知ることができます。

■ 相談

◇ 外国人生活相談

横須賀国際交流協会 (p.6) では、いろいろな言葉で生活の相談ができます。お金はいりません。電話で予約してください。

<スケジュール>

☎ 046-827-2166

曜日 曜日	時間 時間	対応言語 対応言語
月曜 月曜	9:00~12:00 10:00~12:00	タガログ語・英語 ベトナム語
火曜 火曜	10:00~12:00	中国語
水曜 水曜	9:00~12:00	スペイン語
木曜 木曜	9:00~12:00	韓国語・英語
金曜 金曜	14:00~17:00	ポルトガル語

※ネパール語での相談もできます。

◇ 市民相談 (日本語のみ)

<市民生活相談>

離婚、相続など暮らしの相談や困ったことなどの相談ができます。お金はいりません。

市民相談室

市役所本庁舎1階

☎ 046-822-8114

<時間> 月曜から金曜 8:30~17:00

<Other Consultations>

The city also provides specialized consultations and introduces other places where support can be received. For details, please contact the Resident Consultation Room.

◇Domestic Violence (DV) Counseling

<Multi-language DV Counseling>

If you feel that you are experiencing DV, the Kanagawa Domestic Violence Counseling can provide assistance with divorce, childcare, etc.

<Languages>

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, and Thai

Kanagawa Domestic Violence Counseling and Support Center

☎ 090-8002-2949

<Hours> Mondays to Saturdays 10:00 - 17:00

(Closed during the New Year's holidays)

<DV Counseling for Women (in Japanese only)>

If you feel that you have been subject to abuse, call or visit the Child and Youth Support Division. A female counselor will be available to assist you.

Child and Family Support Division

Hagukumikan 5F ☎ 046-822-8307

<Hours> Mondays to Fridays 10:00 - 16:00

(Closed during public holidays and the New Year's holidays)

◇TELL

Call or visit following number or website when you need someone to talk to.

☎ 03-5774-0992

🌐 <http://www.telljp.com/>

◇その他の相談

専門家が、法律の相談や、相談できる場所の紹介をしています。よく知りたい人は、市民相談室に聞いてください。

◇ドメスティック・バイオレンス (DV) 相談窓口

<多言語によるDV相談>

DV被害者の悩み(離婚や子育てなどの自立支援)の相談ができます。

<対応できる言語>

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語

神奈川県配偶者暴力相談支援センター

☎ 090-8002-2949

<時間> 月曜から土曜 10:00~17:00

(年末年始は休み)

◇女性のためのDV相談(日本語のみ)

夫や交際相手などからの暴力に悩む女性の相談を、女性相談員が聞いてくれます。

こども家庭支援課

はぐくみかん5階 ☎ 046-822-8307

<時間> 月曜から金曜 10:00~16:00

(祝日・休日、年末年始は休み)

◇東京英語いのちの電話 (TELL)

電話やインターネットチャットで話を聞いてほしいときは、次の番号に電話するか、ホームページを見てください。

☎ 03-5774-0992

🌐 <http://www.telljp.com/>

■ Japanese Language Classes

The city offers Japanese Language Classes through the volunteers. Class fees are approximately 1,000 yen for all ten sessions. Locations and fees vary depending on class. For details, please contact the Yokosuka International Association (p.6).

■ 日本語教室

ボランティアグループによる日本語教室「日本語
会話サロン」を行っています。お金は10回で1,000円
くらいです。クラスによって時間や場所、お金が
違います。よく知りたい人は、横須賀国際交流協会
(p.6)に聞いてください。

■ Experience Japanese Culture

–Japan Festival in Yokosuka (JFY)

You can experience Japanese culture (flower arrangement, kimono, tea ceremony, origami, calligraphy, etc.) at this event. For details, please contact the Yokosuka International Association (p.6).

■ 日本文化体験教室・

ジャパン フェスティバル イン よこすか (JFY)
生け花・着物・茶道・折り紙・書道などの日本の
文化を体験できるイベントです。よく知りたい人は、
横須賀国際交流協会 (p.6)に聞いてください。

■ What's New in Yokosuka 英語の生活情報

You can find event and living information on the city's official website.

(International Relations and Military Base Policy Division ☎ 046-822-8138)

市内のイベント・生活の情報を市ホームページで見ることができます。

(国際交流・基地政策課 ☎ 046-822-8138)



City Hall & Administration Centers

<p>Yokosuka City Hall よこすかしやくしよ 横須賀市役所</p> <p>☎ 046-822-4000</p>	<p>11 Ogawa-cho</p> <p>◆ 7 min. walk from Yokosuka-chuo Station</p> <p>おがわちよう 小川町11</p> <p>◆ 横須賀中央駅から歩いて7分</p>	<p><Hours> Mondays to Fridays 8:30 - 17:00</p> <p><Closed> Saturdays, Sundays, holidays, New Year's holidays</p> <p><Parking> Available</p> <p>※ If using the City Hall's North Entrance pay parking for matters at the city hall, you will be issued a free parking ticket for the time needed.</p> <p>※ Free parking at administration centers for visitors</p> <p>じかん <時間> げつよう きんよう 月曜から金曜 8:30～17:00</p> <p>やすひ <休みの日> どよう にちよう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始</p> <p>ちゅうしゃじょう <駐車場> あります</p> <p>※市役所の北口駐車場を使ったときは、市役所でかかった時間分の駐車料金が無料(¥0)になります</p> <p>※行政センターの駐車場はお金はいりません</p>
<p>Yokosuka City Fire Bureau よこすかししやうぼうしきよく 横須賀市消防局</p> <p>☎ 046-822-0119</p>		
<p>Oppama Administration Center おっぱまぎやうせいせんたー 追浜行政センター</p> <p>☎ 046-865-1111</p>	<p>9 Natsushima-cho</p> <p>◆ 12 min. walk from Oppama Station, or 3 min. walk from "Keikyu L Wing-mae" bus stop</p> <p>なつしまちよう 夏島町9</p> <p>◆ 追浜駅から歩いて12分、バス停「京急Lウイング前」から歩いて3分</p>	
<p>Taura Administration Center たうらぎやうせいせんたー 田浦行政センター</p> <p>☎ 046-861-4181</p>	<p>6-77 Funakoshi-cho</p> <p>◆ 5 min. walk from Keikyu Taura Station</p> <p>ふなこしちよう 船越町6-77</p> <p>◆ 京急田浦駅から歩いて5分</p>	
<p>Hemi Administration Center へみぎやうせいせんたー 逸見行政センター</p> <p>☎ 046-822-2575</p>	<p>2-29 Higashihiemi-cho</p> <p>◆ 1 min. walk from Hemi Station, or 10 min. walk from JR Yokosuka Station</p> <p>ひがしへみちよう 東逸見町2-29</p> <p>◆ 逸見駅から歩いて1分 JR横須賀駅から歩いて10分</p>	
<p>Kinugasa Administration Center きぬがさがきやうせいせんたー 衣笠行政センター</p> <p>☎ 046-853-1611</p>	<p>2-11 Kugo-cho</p> <p>◆ 8 min. walk from JR Kinugasa Station, or 3 min. walk from "Kinugasa Jujiro" bus stop</p> <p>くごうちよう 公郷町2-11</p> <p>◆ JR衣笠駅から歩いて8分 バス停「衣笠十字路」から歩いて3分</p>	
<p>Otsu Administration Center おおつぎやうせいせんたー 大津行政センター</p> <p>☎ 046-836-3531</p>	<p>3-34-40 Otsu-cho</p> <p>◆ 1 min. walk from Keikyu Otsu Station</p> <p>おおつちよう 大津町3-34-40</p> <p>◆ 京急大津駅から歩いて1分</p>	
<p>Uraga Administration Center うらがぎやうせいせんたー 浦賀行政センター</p> <p>☎ 046-841-4155</p>	<p>5-1-2 Uraga</p> <p>◆ 7 min. walk from Uraga Station, or 1 min. walk from "Uraga Police Station" bus stop</p> <p>うらが 浦賀5-1-2</p> <p>◆ 浦賀駅から歩いて7分 バス停「浦賀警察署」から歩いて1分</p>	

Kurihama Administration Center <small>く り はまぎょうせい セ ン タ ー</small> 久里浜行政センター ☎ 046-834-1111	6-14-2 Kurihama ♦ 10 min. walk from Keikyu Kurihama Station <small>く り はま</small> 久里浜6-14-2 <small>けいきゅうくりはまえき ある ぶん</small> ♦ 京急久里浜駅から歩いて 10分	
Kitashitaura Administration Center <small>きたしたうらぎょうせい セ ン タ ー</small> 北下浦行政センター ☎ 046-848-0411	2-7-7 Nagasawa ♦ 10 min. walk from Keikyu Nagasawa Station <small>ながさわ</small> 長沢2-7-7 <small>けいきゅうながさわえき ある ぶん</small> ♦ 京急長沢駅から歩いて 10分	
Nishi Administration Center <small>にしぎょうせい セ ン タ ー</small> 西行政センター ☎ 046-856-3157	1-2-2 Nagasaka ♦ 5 min. walk from “Yokosuka City Hospital” bus stop <small>ながさか</small> 長坂1-2-2 <small>ば すてい よこすかしみんびょういん ある ぶん</small> ♦ バス停「横須賀市民病院」から歩いて 5分	

Public Service Centers やくしよや **役所屋**

Oppama Public Service Center <small>やくしよや おっぱまてん</small> 役所屋 追浜店 ☎ 046-865-4100	1-28-5 Oppamahoncho (Sun Beach Oppama 4F) ♦ 1 min. walk from Oppama Station <small>おっぱまほんちよう</small> 追浜本町1-28-5 <small>さんびーち おっぱま かい</small> (サンビーチ追浜4階) <small>おっぱまえき ある ぶん</small> ♦ 追浜駅から歩いて 1分	<Hours> 10:00 - 19:30 <Closed> New Year's holidays, Facility-related holidays, Inspection days
Chuo Public Service Center <small>やくしよや ちゅうおうてん</small> 役所屋 中央店 ☎ 046-820-4574	2-30 Wakamatsu-cho (Yokosuka More's City 7F) ♦ Connected to Yokosuka-chuo Station <small>わかまつちよう</small> 若松町2-30 <small>よこすかもあーずしてい かい</small> (横須賀モアーズシティ7階) <small>よこすかちゅうおうえき ある</small> ♦ 横須賀中央駅から歩いてすぐ	<Parking> Pay parking available <small>じかん</small> <時間> 10:00～19:30 <small>やす ひ</small> <休みの日> <small>ねんまつねんし しせつきゅうかん び</small> 年末年始、施設休館日、 <small>ききてんけん び</small> 機器点検日 <small>ちゅうしやじよう</small> <駐車場> <small>しせつ ちゅうしやじよう</small> 施設の駐車場があります <small>かね</small> (お金がいります)
Kurihama Public Service Center <small>やくしよや く り はまてん</small> 役所屋 久里浜店 ☎ 046-837-3300	4-4-10 Kurihama (Wing Kurihama 6F) ♦ Connected to Keikyu Kurihama Station <small>く り はま う い ん ぐ く り はま かい</small> 久里浜4-4-10(ウイング久里浜6階) <small>けいきゅうくりはまえき ある</small> ♦ 京急久里浜駅から歩いてすぐ	

Health & Welfare Centers 健康・福祉施設

Health Center <small>ほけんじょ</small> 保健所 ☎ 046-822-4300	1-38-11 Nishihemi-cho (Well City Civic Plaza 3F) ◆ 5 min. walk from Hemi Station or JR Yokosuka Station <small>にしへみちよう</small> 西逸見町1-38-11 <small>うえるしていしみるぶらざかい</small> (ウエルシティ市民プラザ3階) <small>へみえきよこすかえきあるふん</small> ◆ 逸見駅・JR横須賀駅から歩いて 5分	<Hours> Mondays to Fridays 8:30-17:00 <Closed> Saturdays, Sundays, holidays New Year's holidays <Parking> Available ※Well City Civic Plaza is pay parking (first hour is free for visitors) ※Free parking at the Kita, Minami, and Nishi centers for visitors
Chuo Health and Welfare Center <small>ちゅうおうけんこうふくしせんたー</small> 中央健康福祉センター ☎ 046-824-7632	6-77 Funakoshi-cho (Taura Administration Center 2F) <small>ふなこしちようたうらぎょうせいせんたーかい</small> 船越町6-77(田浦行政センター2階)	
Kita Health and Welfare Center <small>きたけんこうふくしせんたー</small> 北健康福祉センター ☎ 046-861-4118	6-14-2 Kurihama (Kurihama Administration Center 2F) <small>くりはま</small> 久里浜6-14-2 <small>くりはまぎょうせいせんたーかい</small> (久里浜行政センター2階)	
Minami Health and Welfare Center <small>みなみけんこうふくしせんたー</small> 南健康福祉センター ☎ 046-836-1511	1-2-2 Nagasaka (Nishi Administration Center 1F) <small>ながさかにしぎょうせいせんたーかい</small> 長坂1-2-2(西行政センター1階)	<small>じかん</small> <時間> <small>げつようきんよう</small> 月曜から金曜 8:30~17:00 <small>やすひ</small> <休みの日> <small>どようにちようしゅくじつきゅうじつねんまつねんし</small> 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始 <small>ちゅうしゃじょう</small> <駐車場> あります(お金はいりません)
Nishi Health and Welfare Center <small>にしけんこうふくしせんたー</small> 西健康福祉センター ☎ 046-856-0719		
Sogo Fukushi Kaikan Hall <small>そうごうふくしかいかん</small> 総合福祉会館 ☎ 046-821-1300	2-1 Honcho ◆ 6 min. walk from Shioiri Station or 8 min. walk from JR Yokosuka Station <Hours> 9:00 - 21:00 ※Braille Library: 8:30 - 17:00 <Parking> Available (free) <Closed> New Year's holidays, facility-related holidays ※Braille Library is closed Saturdays, Sundays, holidays, New Year's holidays	
Braille Library (4F) <small>てんじとしょかんかい</small> 点字図書館(4階) ☎ 046-822-6712	<small>ほんちようしおいりえきあるぶんよこすかえきあるふん</small> 本町2-1 ◆ 汐入駅から歩いて 6分、JR横須賀駅から歩いて 8分 <small>じかん</small> <時間> 9:00~21:00 ※点字図書館は月曜から金曜 8:30~17:00 <small>ちゅうしゃじょうかね</small> <駐車場> あります(お金はいりません) <small>やすひねんまつねんしりんじきゅうかんび</small> <休みの日> 年末年始、臨時休館日 <small>てんじとしょかんどようにちようしゅくじつきゅうじつねんまつねんしやす</small> ※点字図書館は、土曜、日曜、祝日・休日、年末年始が休みです	
Hagukumikan はぐくみかん ☎ 046-822-8265 (Child and Family Resource General <small>いっせいそうむか</small> Affairs Div. こども育成総務課)	16 Ogawa-cho ◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station <Hours> Mondays to Fridays 8:30 - 17:00 <Closed> Saturdays, Sundays, holidays, New Year's holidays <Parking> Available ※If using the City Hall's North Entrance pay parking for matters at the city hall, you will be issued a free parking ticket for the time needed.	
Children's Guidance Center <small>じどうそうだんじょ</small> 児童相談所 ☎ 046-820-2323 (Hagukumikan 3F <small>かい</small> はぐくみかん 3階)	<small>おがわちようよこすかちゅうおうえきあるぶん</small> 小川町16 ◆ 横須賀中央駅から歩いて 10分 <small>じかんげつようきんよう</small> <時間> 月曜から金曜 8:30~17:00 <small>やすひどようにちようしゅくじつきゅうじつねんまつねんし</small> <休みの日> 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始 <small>ちゅうしゃじょうしやくしよきたぐちちゅうしゃじょうつか</small> <駐車場> あります ※市役所の北口駐車場を使ったときは、市役所でかかった <small>じかんぶんちゅうしやりようきんむりよう</small> 時間分の駐車料金が無料(¥0)になります	

■ Culture Facilities ぶんかしせつ 文化施設

<p>Chuo Library ちゅうおうとしょかん 中央図書館</p> <p>☎ 046-822-2202</p>	<p>1-61 Uwamachi ◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station うわまち 上町1-61 ◆ 横須賀中央駅から歩いて 10分</p>	<p><Hours> 【Chuo, Kita, and Minami Library】 9:30 - 17:20 (Tue, Wed, Sat, Fri and holidays) 9:30 - 19:20 (Thu and Fri) 【Children's Library】 9:30 - 17:20 <Closed> Mondays (next day in case of holidays), maintenance holidays (4th Thursdays (next day in case of holidays)), New Year's holidays library maintenance holidays <Parking> Available 〈時間〉 ちゅうおう きた みなみとしょかん 【中央・北・南図書館】 9:30～17:20 (火・水・土・日曜、祝日・休日) 9:30～19:20 (木・金曜) 【児童図書館】 9:30～17:20 〈休みの日〉 げつよう しゅくじつ つぎ ひ 月曜(祝日のときは次の日)、 かんないせいりび だい もくよう しゅくじつ 館内整理日(第4木曜、祝日の ときは次の日)、年末年始、 としよせいりきかん 図書整理期間 ちゅうしやじょう かね 〈駐車場〉あります(お金はいりません)</p>
<p>Kita Library きたとしょかん 北図書館</p> <p>☎ 046-866-0516</p>	<p>12 Natsushima-cho ◆ 12 min. walk from Oppama Station or 1 min. walk from "Keikyu L Wing-mae" bus stop なつしまちよう 夏島町12 ◆ 追浜駅から歩いて 12分、バス停 きょうきゅう ういんぐまえ ある ふん 「京急Lウイング前」から歩いて 1分</p>	
<p>Minami Library みなみとしょかん 南図書館</p> <p>☎ 046-836-0718</p>	<p>6-14-3 Kurihama ◆ 10 min. walk from Keikyu Kurihama Station くりはま 久里浜6-14-3 ◆ 京急久里浜駅から歩いて 10分 けいきゅうくりはまえき ある ふん</p>	
<p>Children's Library じどうとしょかん 児童図書館</p> <p>☎ 046-825-4417</p>	<p>3-20 Wakamatsu-cho ◆ 1 min. walk from Yokosuka-chuo Station わかまつちよう 若松町3-20 ◆ 横須賀中央駅から歩いて 1分 よこすかちゅうおうえき ある ふん</p>	
<p>MANABIKAN (Lifelong Learning Center) まなびかん しょうがいがくしゅうせんたー (生涯学習センター)</p> <p>☎ 046-822-4838</p>	<p>1-38-11 Nishihemi-cho (Located in Well City Civic Plaza) ◆ 5 min. walk from JR Yokosuka Station or Hemi Station <Hours> 9:00 - 22:00 (Library: until 17:00) <Closed> New Year's holidays, Facility-related holidays ※Library is closed on 4th Thursdays (next day in case of holiday) <Parking> Pay parking available (first hour is free) にしへみちよう うえるしていしみるぶらざない 西逸見町1-38-11 (ウェルシティ市民プラザ内) ◆ JR横須賀駅・逸見駅から歩いて 5分 よこすかえき へみえき ある ふん 〈時間〉9:00～22:00 (図書室は 17:00 まで) やす ひ ねんまつねんし りんじきゅうかん び としよしつ だい もくよう しゅくじつ つぎ ひ 〈休みの日〉年末年始、臨時休館日 ※図書室は第4木曜(祝日のときは次の日) ちゅうしやじょう かね 〈駐車場〉あります(お金がいります／1時間まではお金はいりません)</p>	
<p>City Museum しぜん じんぶんはくぶつかん 自然・人文博物館</p> <p>☎ 046-824-3688</p>	<p>95 Fukadadai ◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station or 5 min. walk from "Bunkakaikan-mae" bus stop <Hours> 9:00 - 17:00 <Closed> Mondays (next day in case of holiday), New Year's holidays <Parking> Available (※You can be issued a free parking ticket at the front desk.) ふかだだい よこすかちゅうおうえき ある ふん ばすてい ぶんかかいかんまえ ある ふん 深田台95 ◆ 横須賀中央駅から歩いて 10分、バス停「文化会館前」から歩いて 5分 〈時間〉9:00～17:00 〈休みの日〉月曜(祝日のときは次の日)、年末年始 ちゅうしやじょう かね うけつけ てつづ 〈駐車場〉あります(お金はいりません ※受付で手続きしてください)</p>	

<p>Mabori Biological Garden まぼりしぜんきょういくえん 馬堀自然教育園</p> <p>☎ 046-841-5727</p> <p>☎ 046-824-3688 (City Museum 自然人文博物館)</p>	<p>4-10-3 Mabori-cho</p> <p>◆ 15 min. walk from Maborikaigan Station or 5 min. walk from “Mabori J.H. School” bus stop <Hours> 9:00 - 17:00 (October - March, until 16:30)</p> <p><Closed> Mondays (next day in case of holiday), New Year’s holidays</p> <p><Parking> Unavailable</p> <p>まぼりちよう 馬堀町4-10-3</p> <p>◆ 馬堀海岸駅から歩いて 15分、バス停「馬堀中学」から歩いて 5分</p> <p><時間> 9:00～17:00 (10月～3月は 16:30 まで)</p> <p><休みの日> 月曜(祝日のときは次の日)、年末年始 <駐車場> ありません</p>
<p>Tenjinjima Marine Biological Garden てんじんじまりんかいしぜんきょういくえん 天神島臨海自然教育園</p> <p>☎ 046-856-0717</p>	<p>3-7-3 Sajima ◆ 5 min. walk from “Sajima Marina-iriguchi” bus stop</p> <p><Hours> 9:00 - 17:00 (October - March, until 16:30)</p> <p><Closed> Mondays (next day in case of holiday), New Year’s holidays</p> <p><Parking> Available (free)</p> <p>さじま 佐島3-7-3 ◆ バス停「佐島マリーナ入口」から歩いて 5分</p> <p><時間> 9:00～17:00 (10月～3月は 16:30 まで)</p> <p><休みの日> 月曜(祝日のときは次の日)、年末年始</p> <p><駐車場> あります(お金はいりません)</p>
<p>Yokosuka Museum of Art よこすかびじゅつかん 横須賀美術館</p> <p>☎ 046-845-1211</p>	<p>4-1 Kamoi</p> <p>◆ 2 min. walk from “Kannonzaki Keikyu Hotel - Yokosuka Bijutsukan-mae” bus stop</p> <p><Hours> 10:00 - 18:00</p> <p><Closed> 1st Mondays (open on holidays), New Year’s holidays.</p> <p><Parking> Pay parking available</p> <p><Fee> Please check the museum’s official website for admission fees.</p> <p>かもい 鴨居 4-1</p> <p>◆ バス停「観音崎京急ホテル・横須賀美術館前」から歩いて 2分、 バス停「観音崎」から歩いて 5分</p> <p><時間> 10:00～18:00</p> <p><休みの日> 毎月第1月曜日(祝日のときは開いています)、年末年始</p> <p><駐車場> あります(お金がいります)</p> <p><観覧料> 美術館のホームページで確認してください</p>
<p>Yokosuka Arts Theatre よこすかげいじゅつげきじょう 横須賀芸術劇場</p> <p>☎ 046-828-1600</p>	<p>3-27 Honcho ◆ 1 min. walk from Shioiri Station or 8 min. walk from JR Yokosuka Station</p> <p><Parking> Pay parking available</p> <p>ほんちよう 本町3-27 ◆ 汐入駅から歩いて 1分、JR横須賀駅から歩いて 8分</p> <p><駐車場> あります(お金がいります)</p>
<p>Culture Hall ぶんかかいかん 文化会館</p> <p>☎ 046-823-2950</p>	<p>50 Fukadadai ◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station or 3 min. walk from “Bunkakaikan-mae” bus stop</p> <p><Parking> Pay parking available (first hour is free)</p> <p>ふかだだい 深田台50</p> <p>◆ 横須賀中央駅から歩いて 10分、バス停「文化会館前」から歩いて 3分</p> <p><駐車場> あります(お金がいります／1時間まではお金はいりません)</p>

<p>Hamayu Hall はまゆう会館 ☎ 046-852-1166</p>	<p>1-47 Kinukasa-Sakae-cho ♦ 5 min. walk from JR Kinugasa Station or 5 min. walk from “Kinugasa Jujiro” or “Kinugasa Station” bus stop</p> <p><Parking> Unavailable 衣笠栄町1-47</p> <p>♦ JR衣笠駅から歩いて 5分、バス停「衣笠十字路」「衣笠駅」から歩いて 5分 <駐車場>ありません</p>
--	--

■Sports Facilities

<p>SUKOYAKAN (Sports Gym) 健康増進センター すこやかかん ☎ 046-822-4411</p>	<p>1-38-11 Nishihemi-cho (Well City Civic Plaza 6F)</p> <p><Hours> 9:30 - 21:30 <Closed> New Year's holidays, facility-related holidays</p> <p><Parking> Available (first hour is free)</p> <p><Fee> Adults 730 yen, Junior high school students and under 370 yen Closed until March 2022</p> <p>西逸見町1-38-11 (ウエルシティ市民プラザ6階)</p> <p><時間> 9:30~21:30 <休みの日> 年末年始、臨時休館日</p> <p><駐車場> あります (1時間まではお金はいりません)</p> <p><利用料> 大人730円、中学生以下370円</p> <p>※2022年3月まで休館</p>
<p>Yokosuka Arena 横須賀アリーナ ☎ 046-826-2800</p>	<p>1-2 Iriyamazu ♦ 5 min. walk from “Iriyamazubashi” bus stop</p> <p><Hours> 9:00 - 21:00 (Pool: 9:30 - 21:00)</p> <p><Closed> Every 3rd Monday, Tuesday of April, July, October, and January, New Year's holidays, facility-related holidays</p> <p><Parking> Pay parking available (first 30 minutes is free)</p> <p>◎Main Arena ☎ 046-826-2800 Multi-purpose arena no.1, gymnasium, (judo room, kendo room, table tennis room, training room, etc.)</p> <p>◎Sub Arena ☎ 046-828-5840 Multi-purpose arena no.2, heated pool</p> <p>不入斗町1-2 ♦ バス停「不入斗橋」から歩いて 5分</p> <p><時間> 9:00~21:00 (プールは 9:30~21:00)</p> <p><休みの日> 4月・7月・10月・1月の第3月曜・火曜、年末年始、臨時休館日</p> <p><駐車場> あります (お金がいります / 30分まではお金はいりません)</p> <p>◎メインアリーナ ☎ 046-826-2800 第1競技場、体育室 (柔道、剣道、卓球など)、トレーニング室</p> <p>◎サブアリーナ ☎ 046-828-5840 第2競技場、温水プール</p>



<p>Kita Gymnasium きたたいいくかいかん 北体育会館</p> <p>☎ 046-865-9333</p>	<p>2 Natsushima-cho ◆ 15 min. walk from Oppama Station Multi-purpose arena, gymnasium, heated pool なつしまちよう おっぱまえき ある ふん 夏島町2 ◆ 追浜駅から歩いて 15分 きょうぎじょう しょうたいいくしつ おんすい ぶ ー る 競技場・小体育室・温水プール</p>	<p><Hours> 9:00 - 21:00 (Kita Gymnasium Pool: 9:30 - 21:00) <Closed> Every 3rd Monday, Tuesday of April, July, October, January, New Year's holidays, facility-related holidays <Parking> Please contact each gymnasium for more information.</p>
<p>Minami Gymnasium みなみたいいくかいかん 南体育会館</p> <p>☎ 046-835-0780</p>	<p>6-14-1 Kurihama ◆ 10 min. walk from Keikyu Kurihama Station Multi-purpose arena & gymnasium く り は ま 久里浜6-14-1 けいきゅうくりはまえき ある ふん ◆ 京急久里浜駅から歩いて 10分 きょうぎじょう しょうたいいくしつ 競技場・小体育室</p>	<p>じ かん 〈時間〉9:00～21:00 きたたいいくかん ぶ ー る (北体育館プールは 9:30～21:00) やす ひ 〈休みの日〉 が づ が づ が づ が づ だい げつよう 4月・7月・10月・1月の第3月曜・ か ー ねんまつねんし りん じきゅうかん び 火曜、年末年始、臨時休館日 ちゅうしゃじょう 〈駐車場〉 たいいくかん き 体育館に聞いてください。</p>
<p>Nishi Gymnasium にしたいいくかいかん 西体育会館</p> <p>☎ 046-856-8199</p>	<p>1-2-3 Nagasaka ◆ 5 min. walk from "City Hospital" bus stop Multi-purpose arena & gymnasium ながさか 長坂1-2-3 ば す て い し み ん びょういんまえ ある ふん ◆ バス停「市民病院前」から歩いて 5分 きょうぎじょう しょうたいいくしつ 競技場・小体育室</p>	<p>が づ が づ が づ が づ だい げつよう 4月・7月・10月・1月の第3月曜・ か ー ねんまつねんし りん じきゅうかん び 火曜、年末年始、臨時休館日 ちゅうしゃじょう 〈駐車場〉 たいいくかん き 体育館に聞いてください。</p>
<p>Kurihama Flower Park Swimming Pool はな く に ぶ ー る くりはま花の国プール</p> <p>☎ 046-835-7754</p>	<p>1821-12 Shinmei-cho ◆ 7 min. walk from "Ohama" bus stop Heated pool, training room <Hours> 9:00 - 21:00 (Pool: 9:30 - 21:00) <Closed> Every 3rd Monday, Tuesday of April, July, October, January, New Year's holidays, facility-related holidays <Parking> Available (free) しんめいちよう ば す て い おおはま ある ふん 神明町1821-12 ◆ バス停「大浜」から歩いて 7分 おんすい ぶ ー る とれー に ぐ し つ 温水プール・トレーニング室 じ かん 〈時間〉9:00～21:00 (プールは 9:30～21:00) やす ひ 〈休みの日〉4月・7月・10月・1月の第3月曜・火曜、年末年始、臨時休館日 ちゅうしゃじょう 〈駐車場〉あります(お金はいりません)</p>	
<p>SAJIMANOOKA Heated Pool さじま おかおんすい ぶ ー る 佐島の丘温水プール</p> <p>☎ 046-855-0911</p>	<p>1-1-1 Sajimanooka ◆ 10 min. walk from "Sajima-iriguchi" bus stop or 5 min. walk from "Shonan Sajima Nagisa no Oka" bus stop <Hours> 9:30 - 21:00 <Closed> Every 3rd Monday, Tuesday of April, July, October, January, New Year's holidays, facility-related holidays <Parking> Pay parking available (first 30 minutes is free) さじま おか 佐島の丘1-1-1 ば す て い さじまいりぐち ある ふん しょうなんさじま おか ある ふん ◆ バス停「佐島入口」から歩いて 10分、「湘南佐島なぎさの丘」から歩いて 5分 じ かん 〈時間〉9:30～21:00 やす ひ 〈休みの日〉4月・7月・10月・1月の第3月曜・火曜、年末年始、臨時休館日 ちゅうしゃじょう 〈駐車場〉あります(お金がいります／30分まではお金はいりません)</p>	

<p>Public Swimming Pools <small>こうえんすいえいぶーる</small> 公園水泳プール</p>	<p>◎Maborikaigan Park Swimming Pool ☎ 046-843-2981 (Administration building) 2-39-1 Maborikaigan ◆ 10 min. walk from Maborikaigan Station <Open> July 1 - Sep 10 <Parking> Available (free) <small>まぼりかいがんこうえんすいえいぶーる</small> 馬堀海岸公園水泳プール ☎ 046-843-2981 (管理棟) <small>まぼりかいがん</small> 2-39-1 ◆ <small>まぼりかいがんえき</small> 馬堀海岸駅<small>ある</small>から<small>ぶん</small>歩いて 10分 <営業日> 7月1日～9月10日 <駐車場> あります (お金はいりません)</p> <p>◎Other public swimming pools (6 locations) ☎ 046-822-9561 (Parks Administration Division) <Open> July 4 - Sep 7 <Parking> Unavailable (Free parking available for Tomiura Park) <small>たこうえんぶーる</small> その他の公園プール (6カ所) ☎ 046-822-9561 (公園管理課) <small>えいぎょうび</small> <営業日> 7月4日～9月7日 <駐車場> ありません (富浦公園<small>とみうらこうえん</small>はあります (お金はいりません))</p> <p>※Please contact for hours of operations and fees. <small>えいぎょうじかん</small> 営業時間・<small>りょうきん</small> 料金は聞いてください。</p>
---	--

■Parks with Rental Areas か借りることができる公園

※All are closed during New Year's holidays ねんまつねんし 年末年始はすべ全て休み

<p>Oppama Park <small>おっぱまこうえん</small> 追浜公園 ☎ 046-865-3307</p>	<p>2 Natsushima-cho ◆ 15 min. walk from Oppama Station <Parking> Pay parking available <small>なつしまちよう</small> 夏島町2 ◆ <small>おっぱまえき</small> 追浜駅<small>ある</small>から<small>ぶん</small>歩いて 15分 <small>ちゅうしやじよう</small> <駐車場> あります (お金がいります)</p>	<p>1 baseball field, 1 rubber baseball field, 4 tennis courts <small>こうしきやきゅうじよう</small> 硬式野球場1、<small>なんしきやきゅうじよう</small> 軟式野球場1 <small>てにすこーと</small> テニスコート4</p>
<p>Iriyamazu Park <small>いりやまずこうえん</small> 不入斗公園 ☎ 046-823-9360</p>	<p>1-2 Iriyamazu-cho ◆ 5 min. walk from “Iriyamazubashi” bus stop <Parking> Pay parking available <small>いりやまずちよう</small> 不入斗町1-2 ◆ <small>ばすてい</small> バス停「<small>いりやまずばし</small> 不入斗橋」から<small>ある</small>歩いて <small>ぶん</small> 5分 <small>ちゅうしやじよう</small> <駐車場> あります (お金がいります)</p>	<p>2 rubber baseball fields, 8 tennis courts, 1 archery range, 1 athletic field <small>なんしきやきゅうじよう</small> 軟式野球場2、<small>てにすこーと</small> テニスコート8、 <small>きゅうどうじよう</small> 弓道場1、<small>りくじようきようぎじよう</small> 陸上競技場1</p>
<p>Hamayu Park <small>こうえん</small> はまゆう公園 ☎ 046-826-2874</p>	<p>4-25 Iriyamazu-cho ◆ 15 min. walk from Yokosuka-chuo Station <Parking> Free parking available in front of Sakamoto Youth Recreation Hall <small>いりやまずちよう</small> 不入斗町4-25 ◆ <small>よこすかちゅうおうえき</small> 横須賀中央駅<small>ある</small>から<small>ぶん</small>歩いて 15分 <small>ちゅうしやじよう</small> <駐車場> あります <small>さかもと</small> (坂本みん家の家前の<small>いえまえ</small> 駐車場が<small>ちゅうしやじよう</small>使えます (お金はいりません))</p>	<p>1 athletic ground <small>うんどうじよう</small> 運動場1</p>
<p>Kinugasa Park <small>きぬがさこうえん</small> 衣笠公園 ☎ 046-851-0947</p>	<p>1-6-2 Hirasaku ◆ 5 min. walk from JR Kinugasa Station <Parking> Available (free) <small>ひらさく</small> 平作1-6-2 ◆ <small>きぬがさえき</small> JR衣笠駅<small>ある</small>から<small>ぶん</small>歩いて 5分 <small>ちゅうしやじよう</small> <駐車場> あります (お金はいりません)</p>	<p>1 rubber baseball field <small>なんしきやきゅうじよう</small> 軟式野球場1</p>

<p>Otsu Park おおつこうえん 大津公園</p> <p>☎ 046-823-1550</p>	<p>5-4-1 Otsu-cho</p> <p>◆ 5 min. walk from Shin-Otsu Station</p> <p><Parking> Pay parking available おおつちょう 大津町5-4-1</p> <p>◆ 新大津駅から歩いて 5分 しんおおつえき ある ふん 〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>	<p>1 rubber baseball field, 11 tennis courts, 1 athletic ground, 1 sumo ring なんしきやきゅうじょう てにすこーと 軟式野球場1、テニスコート11、 うんどうじょう すもうじょう 運動場1、相撲場1</p>
<p>Sahara 2-chome Park さはら ちょうめこうえん 佐原2丁目公園</p> <p>☎ 046-833-5505</p>	<p>2-2-10 Sahara</p> <p>◆ 2 min. walk from “Sahara 3-chome” bus stop</p> <p><Parking> Pay parking available さはら 佐原2-2-10</p> <p>◆ バス停「佐原三丁目」から歩いて 2分 ばすてい さはらさんちょうめ ある ふん 〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>	<p>An official-sized turf soccer field, equipped for night games and a baseball field. A playground, fitness equipment, and a turf ground are also available.</p> <p>こうしき さい ず じんこう しば さつかーじょう 公式 サイズ の 人工 芝 サッカー場 ない た ー せつび つ こうしきやきゅうじょう (ナイター設備付き)や硬式野球場 があり、公園の中には児童遊具、 けんこうゆうぐ しばふ ひろば じどうゆうぐ 健康遊具、芝生広場などがあります。</p>
<p>Hikarinooka Park ひかり おかこうえん 光の丘公園</p> <p>☎ 046-849-9120</p>	<p>8-9 Hikarinooka</p> <p>◆ 3 min. walk from “YRP Center” bus stop</p> <p><Parking> Pay parking available ひかり おか 光の丘8-9</p> <p>◆ バス停「YRPセンター」から歩いて 3分 ばすてい せんたー ある ふん (ちゅうしゃじょう) 〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>	<p>4 tennis courts てにすこーと テニスコート4</p>
<p>Nishi Park にしこうえん 西公園</p> <p>☎ 046-857-6022</p>	<p>3-33-1 Take</p> <p>◆ 10 min. walk from “Ikizuka” bus stop</p> <p><Parking> Pay parking available たけ 武3-33-1</p> <p>◆ バス停「一騎塚」から歩いて 10分 ばすてい いっきづか ある ふん (ちゅうしゃじょう) 〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>	<p>1 rubber baseball field, 4 tennis courts なんしきやきゅうじょう てにすこーと 軟式野球場1、テニスコート4</p>
<p>Shonan Village West Park しょうなんこくさいむらにしこうえん 湘南国際村西公園</p> <p>☎ 046-858-0779</p>	<p>1-2-5 Shonankokusaimura</p> <p>◆ 5 min. walk from “Shonan Village Makadosawa Choseichi” bus stop</p> <p><Parking> Pay parking available しょうなんこくさいむら 湘南国際村1-2-5</p> <p>◆ バス停「湘南国際村間門沢調整池」か ら歩いて 5分 しょうなんこくさいむらまかどさわちょうせいち (ちゅうしゃじょう) 〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>	<p>5 tennis courts てにすこーと テニスコート5</p>
<p>Natsushima Grounds なつしま 夏島グラウンド</p> <p>☎ 080-2391-9779</p>	<p>5-2931-71 Urago-cho</p> <p>◆ 3 min. walk from “Oppamashako-mae” bus stop</p> <p><Parking> Unavailable (Available at Natsushima Park) うらごうちょう 浦郷町5-2931-71</p> <p>◆ バス停「追浜車庫前」から歩いて 3分 ばすてい おっぱましやこまえ ある ふん (ちゅうしゃじょう) 〈駐車場〉ありません(「夏島都市緑地」の ちゅうしゃじょう 駐車場が使えます)</p>	<p>1 rubber baseball field なんしきやきゅうじょう 軟式野球場1</p>

■ Other Facilities その他

<p>SUKA-NAVI ① (Tourist Information) すかなび スカナビ① かんこうあんないじょ (観光案内所) ☎ 046-822-8301</p>	<p>1-5 Wakamatsu-cho (THE PRIME 2F) ♦ 1 min. walk from Yokosuka-chuo Station <Hours> 10:00 - 18:00 <Closed> January 1 - 3 and facility-related holidays わかまつちよう よこすか ぶらい むかい よこすか ちゅうおうえき ある ふん 若松町1-5 (横須賀プライム2階) ♦ 横須賀中央駅から歩いて1分 じかん やす ひ がつついたち みつか し せつきゅうかん び <時間> 10:00～18:00 <休みの日> 1月1日～3日、施設休館日</p>
<p>Consumer Center しょうひせいかつせんたー 消費生活センター ☎ 046-821-1312 (Office 事務室) ☎ 046-821-1314 (For Consultations 相談専用)</p>	<p>2-1 Honcho (General Welfare Hall 2F) ♦ 6 min. walk from Shioiri Station or 8 min. walk from JR Yokosuka Station <Hours> 8:30 - 17:15 ※Consultations: 9:00 - 16:00 <Closed> Saturdays, Sundays, holidays, New Year's holidays, facility-related holidays <Parking> Available (free) <input type="checkbox"/> Display exhibit, library, consumer consultations are available. ほんちよう そうごう ふくしかいかん かい 本町2-1 (総合福祉会館2階) しおいりえき ある ふん よこすか えき ある ふん ♦ 汐入駅から歩いて6分、JR横須賀駅から歩いて8分 じかん げつよう きんよう そうだんうけつけ <時間> 月曜から金曜 8:30～17:15 ※相談受付は9:00～16:00 やす ひ どうよう にちよう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし りん じきゅうかん び <休みの日> 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始、臨時休館日 ちゅうしやじよう かね <駐車場> あります (お金はいりません) てんじ としよえつらん しょうひせいかつそうだん こー なー <input type="checkbox"/> 展示・図書閲覧・消費生活相談コーナーがあります</p>
<p>Werk Yokosuka (Labor Welfare Hall) ヴェルクよこすか きんろうふくしかいかん (勤労福祉会館) ☎ 046-822-0202</p>	<p>1-5 Hinode-cho ♦ 5 min. walk from Yokosuka-chuo Station <Hours> 9:00 - 21:00 <Closed> 3rd Thursday (next day in case of holidays), New Year's holidays <Parking> Pay parking available <input type="checkbox"/> Hall, meeting rooms, etc. are available for rental. <input type="checkbox"/> Free wi-fi is available on 1F, 3F, 5F. ひの でちよう よこすか ちゅうおうえき ある ふん 日の出町1-5 ♦ 横須賀中央駅から歩いて5分 じかん やす ひ だい もくよう しゅくじつ つぎ ひ ねんまつねんし <時間> 9:00～21:00 <休みの日> 第3木曜 (祝日のときは次の日)、年末年始 ちゅうしやじよう かね <駐車場> あります (お金はいりません) ほー る かいぎしつ か かね <input type="checkbox"/> ホール・会議室などを借りることができます (お金がいります) かい つか かね <input type="checkbox"/> 1・3・5階で Wi-Fi を使うことができます。(お金はいりません)</p>
<p>Chuo Crematorium ちゅうおうさいじょう 中央斎場 ☎ 046-823-3809</p>	<p>6-18 Sakamoto-cho ♦ 3 min. walk from “Sakamoto” bus stop <Hours> 8:30 - 17:00 <Parking> Available (free) <Closed> January 1-2 Cremation services: January 1 - 3, Trial Day さかもとちよう ば すてい さかもと ある ふん 坂本町6-18 ♦ バス停「坂本」から歩いて3分 じかん ちゅうしやじよう かね <時間> 8:30～17:00 <駐車場> あります (お金はいりません) やす ひ がつついたち ふつか か そう がつついたち みつか ともびき び <休みの日> 1月1日・2日 火葬は、1月1日～3日、友引日</p>
<p>Animal Protection Center どうぶつあいごせんたー 動物愛護センター ☎ 046-869-0040</p>	<p>5-2931 Urago-cho ♦ 3 min. walk from “Oppamashako-mae” bus stop <Hours> 8:30 - 17:00 <Closed> Saturdays, Sundays, holidays, New Year's holidays, <Parking> Available (free) うらごうちよう ば すてい おっぱましやこまえ ある ふん 浦郷町5-2931 ♦ バス停「追浜車庫前」から歩いて3分 じかん やす ひ どうよう にちよう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし <時間> 8:30～17:00 <休みの日> 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始 ちゅうしやじよう かね <駐車場> あります (お金はいりません)</p>

<p>Yokosuka Waste Processing Facility “Ecomill” 横須賀ごみ処理施設「エコミル」 ☎ 046-854-4153</p>	<p>5-1-1 Nagasaka ♦ 30 min. walk from “Iris Garden” bus stop If driving, go through the “Ecomill Tunnel” on the Sakamoto-Ashina Line. <Hours for Bringing Garbage> Mondays to Fridays 8:30 - 16:00 <Closed> Saturdays, Sundays, New Year’s holidays 長坂5-1-1 ♦ バス停「しょうぶ園」から歩いて 30分 〈車での行き方〉坂本芦名線の「エコミルトンネル」を通過してください。 〈時間〉ごみの持ち込み＝月曜から金曜 8:30～16:00 〈休みの日〉ごみの持ち込み＝土曜、日曜、年末年始</p>
<p>Recycle Plaza (Aicle) リサイクルプラザ「アイクル」 ☎ 046-866-1196</p>	<p>5-2931 Urago-cho ♦ 8 min. walk from “Tokyo Fine-mae” bus stop or 5 min. walk from “Oppamashako-mae” bus stop <Hours> For recycling: Mondays to Fridays 8:30 - 16:00, for touring: 8:30 - 17:00, for facility use: 9:00 - 21:00 <Closed> For recycling: Saturdays, Sundays, New Year’s holidays For touring or facility use: Mondays, days after holidays, New Year’s holidays <Parking> Available (free) <Rentals> Training rooms, meeting rooms, etc. are available for free rental 浦郷町5-2931 ♦ バス停「東京ファイン前」から歩いて 8分、バス停「追浜車庫前」から歩いて 5分 〈時間〉ごみの持ち込み＝月曜から金曜 8:30～16:00 見学＝8:30～17:00、施設の使用＝9:00～21:00 〈休みの日〉ごみの持ち込み＝土曜、日曜、年末年始、 見学、施設の使用＝月曜、祝日の次の日、年末年始 〈駐車場〉あります(お金はいりません) 〈貸し出し〉研修室、会議室など(お金はいりません)</p>

Bicycle and motorcycle
parking lots

じてんしゃとうちゅうしゃじょう
自転車等駐車場

☎ 046-822-8236

Bicycle and motorcycle parking lots are available at the following stations:

<Keikyu Line>

Oppama Sta., Keikyu Taura Sta., Hemi Sta., Shioiri Sta., Yokosuka-chuo Sta.,
Kenritsudaigaku Sta., Horinouchi Sta., Keikyu Otsu Sta., Maborikaigan Sta.,
Uraga Sta., Shin-otsu Sta., Kitakurihama Sta., Keikyu Kurihama Sta.,
YRP Nobi Sta.

<JR Line>

JR Yokosuka Sta., JR Kinugasa Sta., JR Kurihama Sta.

Type: Bicycles, Motorized bicycles, Two-wheelers under 125CC

Price: Varies based on parking lot and type

(Free on Sundays, holidays, New Year's holidays)

If you park your bicycle or other mode of transport in a no-parking area, then it
will be transported to a storage area. As transportation fee, bicycles will cost 1,500
yen and motorcycles will cost 3,000 yen. Please use the appropriate parking lots
for bicycles and motorcycles.

(Public Works Planning Division ☎ 046-822-8236)

つぎ えき じてんしゃとうちゅうしゃじょう
次の駅には、自転車等駐車場があります。

けいきゅう
<京急>

おっぱまえき けいきゅうたうらえき へみえき しおいりえき
追浜駅、京急田浦駅、逸見駅、汐入駅、
よこすかちゅうおうえき けんりつだいがくえき ほりのうちえき
横須賀中央駅、県立大学駅、堀ノ内駅、
けいきゅうおおつえき まぼりかいがんえき うらがえき しんおおつえき きたくりはまえき
京急大津駅、馬堀海岸駅、浦賀駅、新大津駅、北久里浜駅、
けいきゅうくりはまえき のびえき
京急久里浜駅、YRP野比駅

<JR>

よこすかえき きぬがさえき くりはまえき
JR横須賀駅、JR衣笠駅、JR久里浜駅

たいしやう じてんしゃ げんどうきつきじてんしゃ はいきりやう い か ふつうじどうにりんしゃ
対象: 自転車、原動機付自転車、排気量125CC以下の普通自動二輪車

かね ちゅうしゃじょう しゅるい ちが
お金: 駐車場や種類によって違います。

(にちやう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし かね
日曜、祝日・休日、年末年始はお金はいりません)

じてんしゃなど と ぼしよ と ばあい ほかんばしよ いどう
自転車等を止めてはいけない場所に止めた場合、保管場所に移動しま
す。移動のためのお金として、自転車は 1,500円、バイクは 3,000円払わな
ければなりません。じてんしゃ ばいく じてんしゃとうちゅうしゃじょう と
自転車・バイクは自転車等駐車場に止めてください。

どぶくけいかく か ☎ 046-822-8236
(土木計画課)